叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 议员们开会期间：来自潘奇先生(m. P.'s In Session From Mr.) 000001

2. 议员们开会期间：来自潘奇先生(m. P.'s In Session From Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

议员们开会期间：来自潘奇先生(M. P.'s in Session From Mr.)

[em] . [piː] . - [es] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
M . **P** . **'** **s** **IN** **SESSION** .
M . P . - s 在 会议 .

议员们正在开会。

[frʌm; frəm]['mɪstər] .
From **MR** .
从 先生 .

来自 MR。

['pʌntʃɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .
PUNCH'S **PARLIAMENTARY** **PORTRAIT** **GALLERY** .
拳击的 议会 肖像 画廊 .

《笨拙》杂志的议会肖像画廊。

[baɪ] ['hæri] [fɝ'nɪs] .
By **HARRY** **FURNISS** .
经过 哈利 家具 .

作者：哈里·弗尼斯

[fə'mɪliər] ['feɪsɪz]
Familiar **Faces**
熟悉的 面孔

熟悉的面孔

['mɪstər] . [pʌntʃ] ([kɑːr'tuːnɪst] [ɪn] [tʃiːf]) .
mr . **punch** **(** **cartoonist** **in** **chief** **)** .
先生 . 冲床 (漫画家 在 首席) .

潘趣先生（首席漫画家）。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][oʊld] ['mɒdlz] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [nuː] - ['kærəktər] - !
“ **oh** **,** **i** **know** **all** **you** **old** **models** **,** **i** **want** **some** **new** **'** **character** **'** **!**
“ 哦 , 我 知道 全部 你 老的 模型 , 我 想 一些 新的 - 特点 - !

“哦，我知道你们这些老模型，我想要一些新的‘角色’！”

” ['frʌntɪspiːs] .
” **Frontispiece** **.**
” 卷首插图 .

“卷首插图。

['lʌndən] :
london **:**
伦敦 :

伦敦：

['brædbəri] ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [eɪt] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
BRADBURY **AGNEW** **,** **&** **CO** **.** **,** **8** **,** **9** **,** **10** **,** **BOUVERIE** **STREET** **,** **E** **.** **C** **.** **1889** **.**
布拉德伯里 阿格纽 , & 一氧化碳 . , 8 , 9 , - , 布维里 街道 , E . C . - .

BRADBURY AGNEW, & CO., 8, 9, 10, BOUVERIE STREET, EC1889。

['prɪntɪd] [baɪ] “ ['mɪstər] . [pʌntʃ] ” [æt; ət]
PRINTED **BY** **“** **Mr** **.** **PUNCH** **”** **AT**
打印 经过 “ 先生 . 冲床 ” 在

由“Mr. Punch”印刷

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

THE	PRINTING	OFFICES	OF
这	印刷	办公室	的

印刷厂

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['waɪtˌfraɪərz] , [iː] . [siː] .

Bradbury	,	Agnew	,	&	Co	.	,	Whitefriars	,	E	.	C	.
布拉德伯里	,	阿格纽	,	&	合作	.	,	白衣修士	,	E	.	C	.

Bradbury, Agnew & Co.，怀特弗莱尔斯，EC

[em] . [piː] . - [es][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

M	.	P	.	'	s	IN	SESSION	.
M	.	P	.	-	s	在	会议	.

议员们正在开会。

['kɑːmənz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ʌpər] [haʊs] .

commons	summoned	to	upper	house	.
公共领域	被召唤	到	上	房子	.

下议院议员被召集到上议院。

[nuː] [men][ænd; ənd][oʊld] ['ætitjuːdz] .

NEW	MEN	AND	OLD	ATTITUDES	.
新的	男士	和	老的	态度	.

新面孔，旧观念。

[p'rɪnsəplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'sɜːrvətɪv] ['kɑːmədi] ['kʌmpəni] ['traɪɪŋ]

principals	of	the	new	conservative	comedy	company	trying
校长	的	这	新的	保守的	喜剧	公司	尝试

这家新保守派喜剧公司的负责人正在尝试

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][laɪk][ðə; ði][oʊld]['pʌblɪk] ['feɪvərits] .

to	look	as	much	as	possible	like	the	old	public	favourites	.
到	看	作为	很多	作为	可能的	喜欢	这	老的	民众	收藏夹	.

尽可能地模仿以前深受大众喜爱的形象。

['getɪŋ] ['glædˌstoʊnz]['kɑːlər][ʌp] .

getting	gladstone's	collar	up	.
获得	格拉德斯通的	衣领	向上	.

把格拉德斯通的衣领竖起来。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstər] [ə'kædəmi] .

THE	ROYAL	WESTMINSTER	ACADEMY	.
这	皇家	威斯敏斯特	学院	.

皇家威斯敏斯特学院。

(['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɔːtrɪts] , ['moʊstli] [dʌn] [baɪ] “ [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

(	Splendid	Collection	of	Parliamentary	Portraits	,	mostly	done	by	“	The	Other	Fellows	.
(	灿烂	收藏	的	议会	肖像	,	大多	完毕	经过	“	这	其他	研究员	.

（精彩的议会肖像集，大部分由“其他伙伴”创作。

” [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəsɪz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .)

”	The	Speaking	Likenesses	speak	for	themselves	and	for	the	Artists	.	)
”	这	请讲	肖像	说话	为了	他们自己	和	为了	这	艺术家	.	)

“这些会说话的肖像本身就能说明问题，也能说明艺术家们的创作意图。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstər] [ə'kædəmi] .

THE	ROYAL	WESTMINSTER	ACADEMY	.
这	皇家	威斯敏斯特	学院	.

皇家威斯敏斯特学院。

(['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɔːtrɪts] , ['moʊstli] [dʌn] [baɪ] “ [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

(	Splendid	Collection	of	Parliamentary	Portraits	,	mostly	done	by	“	The	Other	Fellows	.
(	灿烂	收藏	的	议会	肖像	,	大多	完毕	经过	“	这	其他	研究员	.

（精彩的议会肖像集，大部分由“其他伙伴”创作。

" [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəsɪz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .)

"	The	Speaking	Likenesses	speak	for	themselves	and	for	the	Artists	.	)
"	这	请讲	肖像	说话	为了	他们自己	和	为了	这	艺术家	.	)

"这些会说话的肖像本身就能说明问题，也能说明艺术家们的创作意图。"

['henri] ['tʃæplɪn] .

HENRY	CHAPLIN	.
亨利	卓别林	.

亨利·卓别林。

['tʃæplɪnz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

chaplin's	opportunity	.
卓别林的	机会	.

卓别林的机会。

" [ə; eɪ] ['redi] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['fluːənt] [tʌŋ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] [ɔːg'zɪlərɪs] .

"	A	ready	wit	and	a	fluent	tongue	are	valuable	auxiliaries	.
"	一个	准备好	有	和	一个	流利	舌头	是	有价值的	辅助设备	.

"机智和口才都是宝贵的辅助工具。"

[bʌt; bət] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['mæskjəlɪn] [ə'bɪlətɪ][ɪn] ['græplɪŋ]

But	force	of	character	,	consciousness	of	power	,	masculine	ability	in	grappling
但	力量	的	特点	,	意识	的	力量	,	男性	能力	在	格斗

[wɪð; wɪθ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kwestʃənz] ,

with	complicated	questions	,
和	复杂的	问题	,

但性格的力量、权力意识、男性应对复杂问题的能力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɜː'aɪzɪz] ['ræðər] [frʌm; frəm]

and	that	species	of	eloquence	,	the	effect	of	which	arises	rather	from
和	那	物种	的	口才	,	这	影响	的	哪个	出现	相当	从

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

而那种雄辩，其效果更多地源于真诚，

[ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] , [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['spɑːrklɪŋ] [ɔːr]

straightforwardness	,	and	elevation	of	sentiment	,	than	from	sparkling	or
直率	,	和	海拔	的	情绪	,	比	从	闪闪发光	或者

[ɪ'læbərət] ['retərɪk] ,

elaborate	rhetoric	,
精心制作的	修辞	,

直白坦率，情感真挚动人，胜过华丽辞藻和繁复辞藻。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪtʃ] [liːvz] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ɪn] [niːd]

give	a	man	a	position	in	the	House	of	Commons	which	leaves	him	little	in	need
给	一个	男人	一个	位置	在	这	房子	的	公共领域	哪个	树叶	他	小的	在	需要

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] [gɪfts][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

of	such	other	gifts	as	we	have	mentioned	.
的	这样的	其他	礼物	作为	我们	有	提及	.

给一个人在下议院的职位，让他几乎不需要我们提到的其他礼物。

" — ['stændərd] , ['dɛk] . - .

"	—	Standard	,	Dec	.	30	.
"	—	标准	,	12月	.	-	.

——《标准报》，12月30日。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [wæks] - [wɜːrks] .

the	westminster	wax	-	works	.
这	威斯敏斯特	蜡	-	作品	.

威斯敏斯特蜡像馆。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstər] [ə'kædəmi] .
THE ROYAL WESTMINSTER ACADEMY .
这 皇家 威斯敏斯特 学院 .

皇家威斯敏斯特学院。

(['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['pɔ:trɪts] , ['moʊstli] [dʌn] [baɪ] " [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
(Splendid Collection of Parliamentary Portraits , mostly done by " The Other Fellows .
(灿烂 收藏 的 议会 肖像 , 大多 完毕 经过 " 这 其他 研究员 .

(精彩的议会肖像集，大部分由"其他伙伴"创作。

" [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['laɪknəsɪz] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] .)
" The Speaking Likenesses speak for themselves and for the Artists .)
" 这 请讲 肖像 说话 为了 他们自己 和 为了 这 艺术家 .)

"这些会说话的肖像本身就能说明问题，也能说明艺术家们的创作意图。"

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
A DISCORD IN BLACK AND WHITE .
一个 Discord 在 黑色的 和 白色的 .

黑白交织的纷争。

['retrəspekts] ; [ɔ:r] , [bæk] [vju:z] .
retrospects ; or , back views .
回顾 ; 或者 , 后退 浏览 .

回顾；或者，背面视角。

" [ðə; ði][noʊz] - [i:z][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . " — - .
" the noes - es have it . " — 1882 .
" 这 诺斯 - es 有 它 . " — - .

"noes-es 拥有它。"——1882 年。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . — - .
some of the heads of the government . — 1882 .
一些 的 这 头部 的 这 政府 . — - .

一些政府首脑。——1882年。

['vaɪkaʊnt] [woʊlmɝ] [sed] : — " [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] . ['membər] [tɔ:s] [ðer; ðər] ['hedz] .
viscount wolmer said : — " he saw hon . members toss their heads .
子爵 沃尔默 说 : — " 他 锯 亲爱的 . 成员 折腾 他们的 头部 .

沃尔默子爵说："他看到尊敬的议员们摇头叹息。"

" ['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪst] [hɪr] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm]
" our special artist here gives the effect , showing how some
" 我们的 特别的 艺术家 这里 给予 这 影响 , 显示 如何 一些

"我们这位特邀艺术家展现了这种效果，展示了一些....."

[ɑ:n] . ['membər] [lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] .
hon . members lost their heads , and how others became wrong - headed .
亲爱的 . 成员 丢失的 他们的 头部 , 和 如何 其他的 成为 错误的 - 标题 .

尊敬的议员们失去了理智，其他人也变得固执己见。

[ˌpɑ:rlə'mentri] ['ɪndeks] . - - - .
PARLIAMENTARY INDEX . 1882 - 1888 .
议会 指数 . - - - .

议会索引.1882-1888。

[[ðə; ði] [deɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [neɪm] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði][noʊ] . [ʌv; əv] " [pʌntʃ] . "]
[The date attached to each name refers to the No . of " Punch . "]
[这 日期 随附的 到 每个 姓名 指 到 这 不 . 的 " 冲床 . "]

[每个名字旁边的日期指的是"打孔"的编号。]

[peɪdʒ]
page
页

['eɪbrəhæm] , ['dʌbljuː] . ([ɔːg] . - , - -) -
Abraham , W . (Aug . 20 , ' 87) 45
亚伯拉罕 , W . (八月 . - , - -) -

亚伯拉罕，W.（1987年8月20日）45

['ækləɴd] , ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [diː] . ([meɪ] [faɪv] , - -) -
Acland , Arthur H . D . (May 5 , ' 88) 55
阿克兰 , 亚瑟 H . D . (可能 5 , - -) -

阿瑟·阿克兰 HD（88 年 5 月 5 日）55

['ædɪsən] , [dʒeɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Addison , J . E . W . (July 14 , ' 88) 56
艾迪生 , J . E . W . (七月 - , - -) -

Addison，《犹太人》（1988年7月14日）56

['ægnuː, 'ægnjuː] , ['wɪljəm] ([dʒuːn] - , - -) -
Agnew , William (June 26 , ' 86) 12
阿格纽 , 威廉 (六月 - , - -) -

阿格纽，威廉（1986年6月26日）12

['ɔlˌsɑːp] , [ɑːn] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ([meɪ] - , - -) -
Allsopp , Hon . G . H . (May 12 , ' 88) 52
奥尔索普 , 尊敬的 . G . H . (可能 - , - -) -

奥尔索普，阁下。 GH（88 年 5 月 12 日）52

['æmˌbroʊz] , ['wɪljəm] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Ambrose , William (Apr . 23 , ' 87) 38
安布罗斯 , 威廉 (四月 . - , - -) -

安布罗斯，威廉（1987年4月23日）38

[ɑːrtʃ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [θriː] , - -) -
Arch , Joseph (Apr . 3 , ' 86) 34
拱 , 约瑟夫 (四月 . 3 , - -) -

阿奇，约瑟夫（1986年4月3日）34

['æʃmiːd] - ['bɑːrtlət] , [iː] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Ashmead - Bartlett , E . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
阿什米德 - 巴特利特 , E . (12月 . 5 , - -) - . ″

Ashmead-Bartlett，E.（1985 年 12 月 5 日）Frontisp。″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 30 , ' 83) 57 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″（1983年6月30日）57

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - ″
″ (July 28 , ' 83) 23 ″
″ (七月 - , - -) - ″

″（1983年7月28日）23″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
″ (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
″ (十一月 . 1 , - -) 1 ″

″（1984年11月1日）1″

″ (['dɛk] . - , - -) [fɔːr] ″
″ (Dec . 13 , ' 84) 4 ″
″ (12月 . - , - -) 4 ″

″（1984年12月13日）4″

″ ([meɪ] - , - -) - ″
″ (May 30 , ' 85) 15 ″
″ (可能 - , - -) - ″

″（1985年5月30日）15″

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
〃 (Feb . 12 , ' 87) 66
〃 (二月 . - , - -) -

〃(1987年2月12日）66

['æθərli] - [dʒəʊnz] , [əl] . [ə; eɪ] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Atherley - Jones , Ll . A . (July 16 , ' 87) 41
阿瑟利 - 琼斯 , 二 . 一个 . (七月 - , - -) -

Atherley-Jones, Ll. A.（1987年7月16日）41

['bælfuə] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Balfour , Rt . Hon .
贝尔福 , rt . 尊敬的 .

巴尔弗，尊敬的

['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [ˌtuː'tuː] , - -) [fɔːr] 〃
Arthur J . (Apr . 2 , ' 87) 4 〃
亚瑟 J . (四月 . 2 , - -) 4 〃

亚瑟J.（1987年4月2日）4英寸

〃 ([ɔːg] . - , - -) - 〃
〃 (Aug . 20 , ' 87) 53 〃
〃 (八月 . - , - -) - 〃

〃(1987年8月20日）53〃

〃 (['ɔkt] . - , - -) -
〃 (Oct . 22 , ' 87) 49
〃 (十月 . - , - -) -

〃(1987年10月22日）49

['bælfuə] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Balfour , Rt . Hon .
贝尔福 , rt . 尊敬的 .

巴尔弗，尊敬的

[dʒeɪ] . [biː] . ([meɪ] - , - -) -
J . B . (May 15 , ' 86) 14
J . B . (可能 - , - -) -

JB（1986年5月15日）14

['bɑːrtli] , [dʒiː] . [siː] . [tiː] . ([dʒuːn] - , - -) -
Bartley , G . C . T . (June 25 , ' 87) 24
巴特利 , G . C . T . (六月 - , - -) -

Bartley，GCT（1987年6月25日）24

[beɪts] , [sɜːr][iː] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [naɪn] , - -) -
Bates , Sir E . (Apr . 9 , ' 87) 36
贝茨 , 先生 E . (四月 . 9 , - -) -

贝茨爵士，E.（1987年4月9日）36

[biːtʃ] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Beach , Rt . Hon .
海滩 , rt . 尊敬的 .

比奇，尊敬的

[sɜːr][em] . [hɪks] - ([dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - -) [naɪn] 〃
Sir M . Hicks - (July 4 , ' 85) 9 〃
先生 M . 希克斯 - (七月 4 , - -) 9 〃

M·希克斯爵士——（1985年7月4日）9〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
〃 (Feb . 12 , ' 87) 66
〃 (二月 . - , - -) -

〃(1987年2月12日）66

[baɪθ] , [dʒiː] . (['ɔkt] . - , - -) -
Beith , G . (Oct . 30 , ' 86) 22
贝斯 , G . (十月 . - , - -) -

Beith, G.（1986年10月30日）22

['bɛntɪŋk] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒiː] . ['kævəndɪʃ] - ([ɔːg] . [eɪt] , - -) [eɪt] ″
Bentinck , Rt . Hon . G . Cavendish - (Aug . 8 , ' 85) 8 ″
本廷克 , rt . 尊敬的 . G . 卡文迪什 - (八月 . 8 , - -) 8 ″

本廷克，尊敬的 G. 卡文迪什阁下 - （1985 年 8 月 8 日）8″

″ ([mɑːr] . - , - -) -
″ (Mar . 10 , ' 88) 20
″ (三月 . - , - -) -

″(1988年3月10日）20

['bɪrzfɝd] , [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ([mɑːr] . - , - -) -
Beresford , Lord Charles (Mar . 26 , ' 87) 36
贝雷斯福德 , 主 查尔斯 (三月 . - , - -) -

贝雷斯福德，查尔斯勋爵（1887年3月26日）36

['bɪdəlf] , ['maɪk(ə)l] (['ɔkt] . [ˌtuː'tuː] , - - -) -
Biddulph , Michael (Oct . 2 , ' ' 86) 43
比德尔夫 , 迈克尔 (十月 . 2 , - - -) -

迈克尔·比杜夫（86 年 10 月 2 日）43

['bɪgɝ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Biggar , Joseph G . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
比格尔 , 约瑟夫 G . (12月 . 5 , - -) - . ″

Biggar, Joseph G.（1985 年 12 月 5 日）Frontisp。″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 30 , ' 83) 57 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″(1983年6月30日）57

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - ″
″ (July 28 , ' 83) 23 ″
″ (七月 - , - -) - ″

″(1983年7月28日）23″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

″ ([meɪ] - , - -) - ″
″ (May 30 , ' 85) 15 ″
″ (可能 - , - -) - ″

″(1985年5月30日）15″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - -) - ″
″ (Feb . 5 , ' 87) 33 ″
″ (二月 . 5 , - -) - ″

″(1987年2月5日）33″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - ″
″ (Feb . 12 , ' 87) 66 ″
″ (二月 . - , - -) - ″

″(1987年2月12日）66″

″ ([sept] . - , - -) -
″ (Sept . 10 , ' 87) 46
″ (九月 . - , - -) -

″(1987年9月10日）46

['bleɪn] , [ə; eɪ] . ([sept] . - , - -) -
Blaine , A . (Sept . 11 , ' 86) 24
布莱恩 , 一个 . (九月 . - , - -) -

Blaine, A.（1986年9月11日）24

['boʊltən] , [dʒeɪ] . [siː] . ([mɑːr] . - , - -) -
Bolton , J . C . (Mar . 17 , ' 88) 47
博尔顿 , J . C . (三月 . - , - -) -

博尔顿，JC（1988年3月17日）47

['boʊltən] , [tiː] . [eɪtʃ] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Bolton , T . H . (Apr . 24 , ' 86) 14
博尔顿 , T . H . (四月 . - , - -) -

博尔顿，TH（1986年4月24日）14

['bɔrθwɪk] , [sɜːr]['ældʒənən] ([dʒʊ'laɪ][naɪn] , - - ,) -
Borthwick , Sir Algernon (July 9 , ' 87 ,) 41
博斯威克 , 先生 阿尔杰农 (七月 9 , - - ,) -

博斯威克，阿尔杰农爵士（1887年7月9日）41

[bɜːrk] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [ɑːr] . ([ɔːg] . - , - -) [eɪt]
Bourke , Rt . Hon . R . (Aug . 22 , ' 85) 8
伯克 , rt . 尊敬的 . 拉 . (八月 . - , - -) 8

伯克阁下（1985年8月22日）8

['bræˌdlɔː] , [tʃɑːrlz] (['dɛk] . [faɪv] , - - ,) - . ″
Bradlaugh , Charles (Dec . 5 , ' 85 ,) Frontisp . ″
布拉德劳 , 查尔斯 (12月 . 5 , - - ,) - . ″

Bradlaugh, Charles（85 年 12 月 5 日，）Frontisp。″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 30 , ' 83) 57 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″（1983年6月30日）57

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) ['sɛvən] ″
″ (July 28 , ' 83) 7 ″
″ (七月 - , - -) 7 ″

″（1983年7月28日）7″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - ″
″ (Feb . 12 , ' 87) 66 ″
″ (二月 . - , - -) - ″

″（1987年2月12日）66″

″ ([sept] . [θriː] , - -) [θriː] ″
″ (Sept . 3 , ' 87) 3 ″
″ (九月 . 3 , - -) 3 ″

″（1987年9月3日）3″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
″ (Feb . 25 , ' 88) 51
″ (二月 . - , - -) -

″（1988年2月25日）51

[brænd] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Brand , Rt . Hon .
品牌 , rt . 尊敬的 .

布兰德，尊敬的

[sɜːr] ['henri] ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) -
Sir Henry (July 7 , ' 83) 19
先生 亨利 (七月 7 , - -) -

亨利爵士（1883年7月7日）19

[braɪt] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Bright , Rt . Hon .
明亮的 , rt . 尊敬的 .

布莱特，尊敬的

[dʒɑːn] (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ”
John (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ”
约翰 (12月 . 5 , - -) - . ”

约翰（1985年12月5日）Frontisp。”

” ([mɑːr] . - , - -) - ”
” (Mar . 18 , ' 82) 65 ”
” (三月 . - , - -) - ”

”（1982年3月18日）65”

” ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) - ”
” (July 8 , ' 82) 65 ”
” (七月 8 , - -) - ”

”（1982年7月8日）65”

” ([ɔːg] . [faɪv] , - -) [fɔːr] ”
” (Aug . 5 , ' 82) 4 ”
” (八月 . 5 , - -) 4 ”

”（1982年8月5日）4”

” ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ”
” (June 9 , ' 83) 57 ”
” (六月 9 , - -) - ”

”（1983年6月9日）57

” ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - ”
” (July 28 , ' 83) 23 ”
” (七月 - , - -) - ”

”（1983年7月28日）23”

” ([ɔːg] . - , - -) - ”
” (Aug . 18 , ' 83) 64 ”
” (八月 . - , - -) - ”

”（1983年8月18日）64”

” ([ɔːg] . - , - -) - ”
” (Aug . 15 , ' 85) 63 ”
” (八月 . - , - -) - ”

”（1985年8月15日）63”

” ([dʒʊ'laɪ][θriː] , - -) -
” (July 3 , ' 86) 55
” (七月 3 , - -) -

”（1986年7月3日）55

['brɔdhɝst] , ['henri] (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn]
Broadhurst , Henry (Nov . 1 , ' 84) 1
布罗德赫斯特 , 亨利 (十一月 . 1 , - -) 1

布罗德赫斯特，亨利（1984年11月1日）1

[brʊks] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [siː] . ([meɪ] - , - -) -
Brooks , Sir W . C . (May 12 , ' 88) 54
布鲁克斯 , 先生 W . C . (可能 - , - -) -

布鲁克斯爵士，WC（1988年5月12日）54

[braʊn] , [ə; eɪ] . [el] . ([meɪ] - , - -) [θriː]
Brown , A . L . (May 15 , ' 86) 3
棕色的 , 一个 . L . (可能 - , - -) 3

阿拉巴马州布朗市（1986年5月15日）3

['bɜ˞:t] , ['tɔməs] (['ɔkt] . [wʌn] , - -) -
Burt , Thomas (Oct . 1 , ' 87) 34
伯特 , 托马斯 (十月 . 1 , - -) -

伯特，托马斯（1987年10月1日）34

" ([ɔ:g] . - , - -) -
" (Aug . 27 , ' 87) 52
" (八月 . - , - -) -

"（1987年8月27日）52

[bɪŋ] , [ɑ:n] . [ænd; ənd] [rev] . [ef] . [i:] . [si:] . (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] "
Byng , Hon . and Rev . F . E . C . (Nov . 1 , ' 84) 1 "
宾 , 尊敬的 . 和 牧师 . F . E . C . (十一月 . 1 , - -) 1 "

Byng，尊敬的牧师和 FEC（1984 年 11 月 1 日）1"

" ([mɑ:r] . - , - -) [ˌtu:'tu:]
" (Mar . 13 , ' 86) 2
" (三月 . - , - -) 2

"（1986年3月13日）2

['keɪn] , ['wɪljəm] [es] . ([ɔ:g] . - , - -) -
Caine , William S . (Aug . 27 , ' 87) 48
凯恩 , 威廉 S . (八月 . - , - -) -

凯恩，威廉·S.（1987年8月27日）48

['kælən] , ['filip] ([ɔ:g] . [eɪt] , - -) [eɪt]
Callan , Philip (Aug . 8 , ' 85) 8
卡兰 , 菲利普 (八月 . 8 , - -) 8

卡兰，菲利普（1985年8月8日）8

['kæmərən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [si:] . ([mɑ:r] . [θri:] , - -) -
Cameron , Dr . C . (Mar . 3 , ' 88) 52
卡梅伦 , 博士 . C . (三月 . 3 , - -) -

卡梅伦，C.博士（1988年3月3日）52

['kæmbl] - ['bænərmən] , [ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] . [eɪtʃ] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - "
Campbell - Bannerman , Rt . Hon . H . (July 28 , ' 83) 23 "
坎贝尔 - 班纳曼 , rt . 尊敬的 . H . (七月 - , - -) - "

坎贝尔-班纳曼，尊敬的H.（1983年7月28日）23"

" ([dʒu:n] - , - -) - "
" (June 19 , ' 86) 59 "
" (六月 - , - -) - "

"（1986年6月19日）59

" ([meɪ] ['sɛvən] , - -) -
" (May 7 , ' 87) 42
" (可能 7 , - -) -

"（1987年5月7日）42

['kæmbl] , [sɜ:r][dʒi:] . ([sept] . - , - -) -
Campbell , Sir G . (Sept . 25 , ' 86) 35
坎贝尔 , 先生 G . (九月 . - , - -) -

坎贝尔爵士，G.（1986年9月25日）35

['kæmbl] , [eɪtʃ] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Campbell , H . (July 14 , ' 88) 60
坎贝尔 , H . (七月 - , - -) -

坎贝尔，H.（1988年7月14日）60

['kæmbl] , ['ritʃəd] [ef] . [ef] . ([ˌeɪ pi: 'ɑ:r] . - , - -) [eɪt]
Campbell , Richard F . F . (Apr . 24 , ' 86) 8
坎贝尔 , 理查德 F . F . (四月 . - , - -) 8

坎贝尔，理查德·FF（1986年4月24日）8

['tʃeɪmbərlɪn] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Chamberlain , Rt . Hon . Joseph (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
管家 , rt . 尊敬的 . 约瑟夫 (12月 . 5 , - -) - . ″

张伯伦，尊敬的约瑟夫（1985 年 12 月 5 日）前言。″

″ ([mɑːr] . - , - -) - ″
″ (Mar . 18 , ' 82) 65 ″
″ (三月 . - , - -) - ″

″(1982年3月18日）65″

″ ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) - ″
″ (July 8 , ' 82) 65 ″
″ (七月 8 , - -) - ″

″(1982年7月8日）65″

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″(1983年6月9日）57

″ ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
″ (July 7 , ' 83) 19 ″
″ (七月 7 , - -) - ″

″(1983年7月7日）19″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
″ (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
″ (十一月 . 1 , - -) 1 ″

″(1984年11月1日）1″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) [θriː] ″
″ (Feb . 13 , ' 86) 3 ″
″ (二月 . - , - -) 3 ″

″(1986年2月13日）3″

″ ([mɑːr] . - , - -) - ″
″ (Mar . 20 , ' 86) 18 ″
″ (三月 . - , - -) - ″

″(1986年3月20日）18″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) - ″
″ (Apr . 10 , ' 86) 17 ″
″ (四月 . - , - -) - ″

″(1986年4月10日）17″

″ ([sept] . - , - -) - ″
″ (Sept . 18 , ' 86) 27 ″
″ (九月 . - , - -) - ″

″(1986年9月18日）27″

″ ([dʒæn] . - , - -) - ″
″ (Jan . 22 , ' 87) 33 ″
″ (一月 . - , - -) - ″

″(1987年1月22日）33″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - ″
″ (Feb . 12 , ' 87) 66 ″
″ (二月 . - , - -) - ″

″(1987年2月12日）66″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 18 , ' 87) 29 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″(1987年6月18日）29″

″ ([ɔːg] . [fɔːr] , - -) -
″ (Aug . 4 , ' 88) 59
″ (八月 . 4 , - -) -

″(1988年8月4日）59

['tʃeɪmbərlɪn] , ['ritʃəd] ([mɑːr] . - , - -) -
Chamberlain , Richard (Mar . 20 , ' 86) 18
管家 , 理查德 (三月 . - , - -) -

张伯伦，理查德（1986年3月20日）18

['tʃæplɪn] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . ['henri] ([ɔːg] . - , - -) - ″
Chaplin , Rt . Hon . Henry (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
卓别林 , rt . 尊敬的 . 亨利 (八月 . - , - -) - ″

查普林，尊敬的亨利阁下（1983年8月18日）64″

″ ([meɪ] - , - -) - ″
″ (May 30 , ' 85) 15 ″
″ (可能 - , - -) - ″

″(1985年5月30日）15″

″ ([dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - -) [naɪn] ″
″ (July 4 , ' 85) 9 ″
″ (七月 4 , - -) 9 ″

″(1985年7月4日）9″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) [faɪv] ″
″ (Apr . 10 , ' 86) 5 ″
″ (四月 . - , - -) 5 ″

″(1986年4月10日）5″

″ ([dʒæn] . [eɪt] , - -) - ″
″ (Jan . 8 , ' 87) 29 ″
″ (一月 . 8 , - -) - ″

″(1987年1月8日）29″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
″ (Apr . 28 , ' 88) 50
″ (四月 . - , - -) -

″(1988年4月28日）50

['tʃɪldɜːz] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Childers , Rt . Hon .
查尔德斯 , rt . 尊敬的 .

Childers，尊敬的

[hjuː] [siː] . [iː] . ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) - ″
Hugh C . E . (July 8 , ' 82) 65 ″
休 C . E . (七月 8 , - -) - ″

休·CE（1982年7月8日）65″

″ (['ɔkt] . [fɔːr] , - -) - ″
″ (Oct . 4 , ' 84) 63 ″
″ (十月 . 4 , - -) - ″

″(1984年10月4日）63″

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
″ (July 23 , ' 87) 44
″ (七月 - , - -) -

″(1987年7月23日）44

['tʃəːtʃil] , [lɔːrd] ['rændɔlf] (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Churchill , Lord Randolph (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
丘吉尔 , 主 兰道夫 (12月 . 5 , - -) - . ″

丘吉尔，伦道夫勋爵（1885年12月5日）扉页。

″ ([mɑːr] . - , - -) - ″
″ (Mar . 31 , ' 83) 39 ″
″ (三月 . - , - -) - ″

″(1983年3月31日）39″

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″(1983年6月9日）57

″ ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
″ (July 7 , ' 83) 19 ″
″ (七月 7 , - -) - ″

″(1983年7月7日）19″

″ (['ɔkt] . - , - -) - ″
″ (Oct . 25 , ' 84) 18 ″
″ (十月 . - , - -) - ″

″(1984年10月25日）18″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
″ (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
″ (十一月 . 1 , - -) 1 ″

″(1984年11月1日）1″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) - ″
″ (Apr . 25 , ' 85) 60 ″
″ (四月 . - , - -) - ″

″(1985年4月25日）60″

″ ([meɪ] [ˌtuː'tuː] , - -) [sɪks] ″
″ (May 2 , ' 85) 6 ″
″ (可能 2 , - -) 6 ″

″(1985年5月2日）6″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 20 , ' 85) 11 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″(1985年6月20日）11″

″ ([dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - -) [naɪn] ″
″ (July 4 , ' 85) 9 ″
″ (七月 4 , - -) 9 ″

″(1985年7月4日）9″

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) [eɪt] ″
″ (July 25 , ' 85) 8 ″
″ (七月 - , - -) 8 ″

″(1985年7月25日）8″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 22 , ' 85) 62 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1985年8月22日）62″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - -) - ″
″ (Feb . 6 , ' 86) 13 ″
″ (二月 . 6 , - -) - ″

″(1986年2月6日）13″

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - 〃
〃 (Feb . 13 , ' 86) 20 〃
〃 (二月 . - , - -) - 〃

〃(1986年2月13日）20〃

〃 ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - 〃
〃 (July 24 , ' 86) 51 〃
〃 (七月 - , - -) - 〃

〃(1986年7月24日）51〃

〃 ([sept] . [fɔːr] , - -) - 〃
〃 (Sept . 4 , ' 86) 38 〃
〃 (九月 . 4 , - -) - 〃

〃(1986年9月4日）38〃

〃 ([sept] . - , - -) - 〃
〃 (Sept . 18 , ' 86) 27 〃
〃 (九月 . - , - -) - 〃

〃(1986年9月18日）27〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - , - 〃
〃 (Feb . 12 , ' 87) 15 , 66 〃
〃 (二月 . - , - -) - , - 〃

〃(1987年2月12日）15，66〃

〃 ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - 〃
〃 (July 16 , ' 87) 41 〃
〃 (七月 - , - -) - 〃

〃(1987年7月16日）41〃

〃 ([mɑːr] . - , - -) -
〃 (Mar . 24 , ' 88) 11
〃 (三月 . - , - -) -

〃(1988年3月24日）11

['klɑːrk] , [sɜːr][iː] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) [faɪv]
Clarke , Sir E . (July 25 , ' 85) 5
克拉克 , 先生 E . (七月 - , - -) 5

克拉克爵士，E.（1985年7月25日）5

〃 ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
〃 (July 30 , ' 87) 43
〃 (七月 - , - -) -

〃(1987年7月30日）43

['kɑːdɪŋtən] , ['wɪljəm] ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Coddington , William (July 23 , ' 87) 46
科丁顿 , 威廉 (七月 - , - -) -

科丁顿，威廉（1987年7月23日）46

['koʊnˌbiːr] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [viː] . ([sept] . - , - -) - 〃
Conybeare , Charles A . V . (Sept . 25 , ' 86) 31 〃
康尼比尔 , 查尔斯 一个 . V . (九月 . - , - -) - 〃

Conybeare，查尔斯 AV（86 年 9 月 25 日）31〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
〃 (Feb . 12 , ' 87) 66
〃 (二月 . - , - -) -

〃(1987年2月12日）66

[kʊk] , ['ɔːldərmən] ['dʌbljuː] . ([ɔːg] . ['sɛvən] , - -) -
Cook , Alderman W . (Aug . 7 , ' 86) 41
厨师 , 市议员 W . (八月 . 7 , - -) -

库克，市议员 W.（1986 年 8 月 7 日）41

['kɔrtni] , ['lenərd] [eɪtʃ] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) - ″
Courtney , Leonard H . (Apr . 24 , ' 86) 15 ″
考特尼 , 伦纳德 H . (四月 . - , - -) - ″

Courtney, Leonard H.（1986年4月24日）15″

″ ([mɑːr] . - , - -) [ˌtuː'tuː] ″
″ (Mar . 26 , ' 87) 2 ″
″ (三月 . - , - -) 2 ″

″(1987年3月26日）2″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
″ (Apr . 14 , ' 88) 58
″ (四月 . - , - -) -

″(1988年4月14日）58

['kaʊən, 'koʊən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Cowen , Joseph (July 28 , ' 83) 23
考恩 , 约瑟夫 (七月 - , - -) -

科恩，约瑟夫（1983年7月28日）23

['kʌz(ə)n] - ['hɑːrdi] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Cozens - Hardy , H . H . (Apr . 24 , ' 86) 14
科曾斯 - 哈迪 , H . H . (四月 . - , - -) -

科曾斯-哈迪，HH（1986年4月24日）14

['kriːmə] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
Cremer , W . R . (Feb . 12 , ' 87) 34
克雷默 , W . 拉 . (二月 . - , - -) -

克雷默，WR（1987年2月12日）34

[krɔːs] , [dʒeɪ] . [keɪ] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Cross , J . K . (July 28 , ' 83) 23
叉 , J . K . (七月 - , - -) -

Cross, JK（1983年7月28日）23

[krɔːs] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Cross , Rt . Hon .
叉 , rt . 尊敬的 .

克罗斯阁下

[sɜːr] ['ritʃəd] [ə; eɪ] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Sir Richard A . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
先生 理查德 一个 . (12月 . 5 , - -) - . ″

理查德·A·爵士（1985年12月5日）扉页。

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [wʌn] , - -) - ″
″ (Apr . 1 , ' 82) 11 ″
″ (四月 . 1 , - -) - ″

″(1982年4月1日）11″

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″(1983年6月9日）57

″ ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
″ (July 7 , ' 83) 19 ″
″ (七月 7 , - -) - ″

″(1983年7月7日）19″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

〃 (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] 〃
〃 (Nov . 1 , ' 84) 1 〃
〃 (十一月 . 1 , - -) 1 〃

〃(1984年11月1日）1〃

〃 ([dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - -) [naɪn] 〃
〃 (July 4 , ' 85) 9 〃
〃 (七月 4 , - -) 9 〃

〃(1985年7月4日）9〃

〃 ([ɔːg] . [wʌn] , - -) ['sɛvən] 〃
〃 (Aug . 1 , ' 85) 7 〃
〃 (八月 . 1 , - -) 7 〃

〃(1985年8月1日）7〃

〃 ([meɪ] - , - -) -
〃 (May 15 , ' 86) 15
〃 (可能 - , - -) -

〃(1986年5月15日）15

['k ʌri] , [sɜːr] ['dɑːnld] ([mɑːr] . [θriː] , - -) -
Currie , Sir Donald (Mar . 3 , ' 88) 28
柯里 , 先生 唐纳德 (三月 . 3 , - -) -

柯里爵士，唐纳德（1888年3月3日）28

['deɪviːz] , [ɑːr] . ([ɔːg] . ['sɛvən] , - -) -
Davies , R . (Aug . 7 , ' 86) 14
戴维斯 , 拉 . (八月 . 7 , - -) -

戴维斯，R.（1986年8月7日）14

['deɪviːz] , ['dʌbljuː] . ([meɪ] ['sɛvən] , - -) -
Davies , W . (May 7 , ' 87) 40
戴维斯 , W . (可能 7 , - -) -

戴维斯，W.（1987年5月7日）40

[diː]['koʊˌbeɪn] , [iː] . [es] . ['dʌbljuː] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
De Cobain , E . S . W . (Apr . 21 , ' 88) 58
德 科本 , E . S . W . (四月 . - , - -) -

De Cobain，ESW（88 年 4 月 21 日）58

[diː] [laɪl] , [iː] . [dʒeɪ] . [em] . [piː] . ([ɔːg] . [sɪks] , - -) -
De Lisle , E . J . M . P . (Aug . 6 , ' 87) 17
德 莱尔 , E . J . M . P . (八月 . 6 , - -) -

De Lisle，EJMP（87 年 8 月 6 日）17

[diː][wəːmz, vɔːrms] , ['bærən][eɪtʃ] . ([ɔːg] . - , - -) - 〃
De Worms , Baron H . (Aug . 18 , ' 83) 64 〃
德 蠕虫 , 男爵 H . (八月 . - , - -) - 〃

德·沃姆斯，H.男爵（1983年8月18日）64〃

〃 ([dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - -) [naɪn] 〃
〃 (July 4 , ' 85) 9 〃
〃 (七月 4 , - -) 9 〃

〃(1985年7月4日）9〃

〃 ([mɑːr] . [faɪv] , - -) - 〃
〃 (Mar . 5 , ' 87) 32 〃
〃 (三月 . 5 , - -) - 〃

〃(1987年3月5日）32〃

〃 ([sept] . - , - -) [faɪv]
〃 (Sept . 24 , ' 87) 5
〃 (九月 . - , - -) 5

〃(1987年9月24日）5

[dɪlk] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ([dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - -) - ″
Dilke , Sir Charles (July 8 , ' 82) 65 ″
迪尔克 , 先生 查尔斯 (七月 8 , - -) - ″

查尔斯爵士迪尔克（82 年 7 月 8 日）65″

″ ([dʒʊˈlaɪ] - , - -) - ″
″ (July 28 , ' 83) 23 ″
″ (七月 - , - -) - ″

″(1983年7月28日）23″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn]
″ (Nov . 1 , ' 84) 1
″ (十一月 . 1 , - -) 1

″(1984年11月1日）1

['dɪlˌwɪn] , ['luːɪs] [el] . ([meɪ] - , - -) -
Dillwyn , Lewis L . (May 22 , ' 86) 16
迪尔温 , 刘易斯 L . (可能 - , - -) -

迪尔文，刘易斯 L.（86 年 5 月 22 日）16

[dɪzˈreli] , [ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] . [biː] . ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) -
Disraeli , Rt . Hon . B . (Apr . 29 , ' 82) 65
迪斯雷利 , rt . 尊敬的 . B . (四月 . - , - -) -

迪斯雷利，Rt。尊敬的。 B.（82 年 4 月 29 日）65

['dɑːdz] , [dʒeɪ] . ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) -
Dodds , J . (Apr . 14 , ' 88) 53
多兹 , J . (四月 . - , - -) -

Dodds, J.（1988年4月14日）53

['dɑːdsən] , [ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] .
Dodson , Rt . Hon .
多德森 , rt . 尊敬的 .

多德森阁下

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ([mɑːr] . - , - -) - ″
J . G . (Mar . 18 , ' 82) 65 ″
J . G . (三月 . - , - -) - ″

JG（1982年3月18日）65″

″ ([dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - -) - ″
″ (July 8 , ' 82) 65 ″
″ (七月 8 , - -) - ″

″(1982年7月8日）65″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn]
″ (Nov . 1 , ' 84) 1
″ (十一月 . 1 , - -) 1

″(1984年11月1日）1

['dʌgləs] , [ə; eɪ] . ['eɪkɝz] - ([sept] . - , - -) - ″
Douglas , A . Akers - (Sept . 10 , ' 87) 45 ″
道格拉斯 , 一个 . 阿克斯 - (九月 . - , - -) - ″

道格拉斯，A. 阿克斯-（1987年9月10日）45″

″ ([sept] . - , - -) [faɪv] ″
″ (Sept . 24 , ' 87) 5 ″
″ (九月 . - , - -) 5 ″

″(1987年9月24日）5″

″ ([ɔːg] . - , - -) [θriː]
″ (Aug . 18 , ' 88) 3
″ (八月 . - , - -) 3

″(1988年8月18日）3

['dʌkˌhæm] , [tiː] . ([ɔːg] . ['sɛvən] , - -) -
Duckham , T . (Aug . 7 , ' 86) 25
达克汉姆 , T . (八月 . 7 , - -) -

达克汉姆，T.（1986年8月7日）25

[dʌf] , ['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ([meɪ] - , - -) -
Duff , Robert W . (May 15 , ' 86) 16
达夫 , 罗伯特 W . (可能 - , - -) -

达夫，罗伯特·W.（1986年5月15日）16

['dʌŋkən] , ['kɜːrn(ə)l] (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) [sɪks]
Duncan , Colonel (Feb . 18 , ' 88) 6
邓肯 , 上校 (二月 . - , - -) 6

邓肯上校（1988年2月18日）6

['ɛslәˌmɑːnt] , ['piːtər] ([meɪ] - , - -) -
Esslemont , Peter (May 21 , ' 87) 42
埃斯勒蒙特 , 彼得 (可能 - , - -) -

埃斯勒蒙特，彼得（1987年5月21日）42

['juːɪŋ] , [ə; eɪ] . ['ɔr] - ([meɪ] - , - -) -
Ewing , A . Orr - (May 22 , ' 86) 12
尤因 , 一个 . 奥尔 - (可能 - , - -) -

尤因，A. 奥尔-（1986年5月22日）12

[fɑːr'kʌhɑːrsən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . ([meɪ] - , - -) -
Farquharson , Dr . J . (May 14 , ' 87) 42
法夸尔森 , 博士 . J . (可能 - , - -) -

Farquharson, J. 博士（87 年 5 月 14 日）42

['fɔsɪt] , [prɑːf] . ['henri] ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) -
Fawcett , Prof . Henry (July 8 , ' 82) 65
福西特 , 教授 . 亨利 (七月 8 , - -) -

福塞特，亨利教授（1982年7月8日）65

['fenik, 'fenwik] , [siː] . (['ɔkt] . [wʌn] , - -) -
Fenwick , C . (Oct . 1 , ' 87) 34
芬威克 , C . (十月 . 1 , - -) -

芬威克，C.（1987年10月1日）34

[fiːld] , ['ædmərəl] ([mɑːr] . - , - -) -
Field , Admiral (Mar . 24 , ' 88) 47
场地 , 上将 (三月 . - , - -) -

菲尔德，海军上将（1888年3月24日）47

['fɪnli] , [ɑːr] . [biː] . (['ɔkt] . [eɪt] , - -) -
Finlay , R . B . (Oct . 8 , ' 87) 49
芬利 , 拉 . B . (十月 . 8 , - -) -

芬利，RB（1987年10月8日）49

['fɪnliːsən] , [dʒeɪ] . ([dʒuːn][faɪv] , - -) -
Finlayson , J . (June 5 , ' 86) 39
芬利森 , J . (六月 5 , - -) -

Finlayson, J.（1986年6月5日）39

[fɪts'dʒerəld] , [ɑːr] . [juː] . ['penrəuz] ([meɪ] - , - -) -
Fitzgerald , R . U . Penrose (May 28 , ' 87) 40
菲茨杰拉德 , 拉 . U . 彭罗斯 (可能 - , - -) -

菲茨杰拉德，RU 彭罗斯（87 年 5 月 28 日）40

['fɔːrstər] , [sɜːr][siː] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [wʌn] , - -) - ″
Forster , Sir C . (Apr . 1 , ' 82) 11 ″
福斯特 , 先生 C . (四月 . 1 , - -) - ″

福斯特爵士，C.（1882年4月1日）11″

〃 ([ɔːg] . - , - -) -
〃 (Aug . 11 , ' 88) 53
〃 (八月 . - , - -) -

〃(1988年8月11日）53

['fɔːrstər] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Forster , Rt . Hon .
福斯特 , rt . 尊敬的 .

福斯特，尊敬的

['dʌbljuː] . [iː] . ([mɑːr] . - , - -) - 〃
W . E . (Mar . 18 , ' 82) 65 〃
W . E . (三月 . - , - -) - 〃

WE（1982年3月18日）65〃

〃 ([dʒuːn][naɪn] , - -) - 〃
〃 (June 9 , ' 83) 57 〃
〃 (六月 9 , - -) - 〃

〃(1983年6月9日）57

〃 ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - 〃
〃 (July 7 , ' 83) 19 〃
〃 (七月 7 , - -) - 〃

〃(1983年7月7日）19〃

〃 ([ɔːg] . - , - -) - 〃
〃 (Aug . 18 , ' 83) 64 〃
〃 (八月 . - , - -) - 〃

〃(1983年8月18日）64〃

〃 (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn]
〃 (Nov . 1 , ' 84) 1
〃 (十一月 . 1 , - -) 1

〃(1984年11月1日）1

['faʊlər] , [sɜːr][ɑːr] . [eɪtʃ] . (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] 〃
Fowler , Sir R . H . (Nov . 1 , ' 84) 1 〃
福勒 , 先生 拉 . H . (十一月 . 1 , - -) 1 〃

福勒爵士（RH）（1984年11月1日）1〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
〃 (Feb . 12 , ' 87) 66
〃 (二月 . - , - -) -

〃(1987年2月12日）66

['freɪzər] , ['dʒen(ə)rəl] ([meɪ] - , - -) -
Fraser , General (May 15 , ' 86) 20
弗雷泽 , 一般的 (可能 - , - -) -

弗雷泽将军（1986年5月15日）20

[fʊlər] , [dʒiː] . [piː] . (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
Fuller , G . P . (Feb . 25 , ' 88) 59
富勒 , G . P . (二月 . - , - -) -

富勒，GP（1988年2月25日）59

['gɑːrdnər] , [eɪtʃ] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Gardner , H . (July 28 , ' 88) 59
加德纳 , H . (七月 - , - -) -

加德纳，H.（1988年7月28日）59

[dʒent] - ['deivis] , [ɑːr] . (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
Gent - Davis , R . (Feb . 26 , ' 87) 37
根特 - 戴维斯 , 拉 . (二月 . - , - -) -

Gent-Davis, R.（87 年 2 月 26 日）37

['dʒɪb] , ['ɛkəlstɑːn] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Gibb , Eccleston (Apr . 24 , ' 86) 13
吉布 , 埃克莱斯顿 (四月 . - , - -) -

吉布，埃克莱斯顿（1986年4月24日）13

['gɪbsən] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [iː] . (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn]
Gibson , Rt . Hon . E . (Nov . 1 , ' 84) 1
吉布森 , rt . 尊敬的 . E . (十一月 . 1 , - -) 1

吉布森，RT。尊敬的。 E.（84 年 11 月 1 日）1

['gɪlhuːli] , [dʒeɪmz] ([meɪ] - , - -) -
Gilhooly , James (May 28 , ' 87) 10
吉尔胡利 , 詹姆斯 (可能 - , - -) -

吉尔胡利，詹姆斯（1987年5月28日）10

['glædstəun] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Gladstone , Rt . Hon .
格拉德斯通 , rt . 尊敬的 .

格拉德斯通阁下

['dʌbljuː] . [iː] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
W . E . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
W . E . (12月 . 5 , - -) - . ″

WE（1985年12月5日）Frontisp。″

″ ([mɑːr] . - , - -) - ″
″ (Mar . 18 , ' 82) 65 ″
″ (三月 . - , - -) - ″

″(1982年3月18日）65″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [eɪt] , - -) [naɪn] ″
″ (Apr . 8 , ' 82) 9 ″
″ (四月 . 8 , - -) 9 ″

″(1982年4月8日）9″

″ ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) - ″
″ (July 8 , ' 82) 65 ″
″ (七月 8 , - -) - ″

″(1982年7月8日）65″

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″(1983年6月9日）57

″ ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
″ (July 7 , ' 83) 19 ″
″ (七月 7 , - -) - ″

″(1983年7月7日）19″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

″ ([sept] . - , - -) - ″
″ (Sept . 27 , ' 84) 63 ″
″ (九月 . - , - -) - ″

″(1984年9月27日）63″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) - ″
″ (Apr . 25 , ' 85) 60 ″
″ (四月 . - , - -) - ″

″(1985年4月25日）60″

〃 ([meɪ] - , - -) - 〃
〃 (May 30 , ' 85) 15 〃
〃 (可能 - , - -) - 〃

〃(1985年5月30日）15〃

〃 ([dʒuːn] - , - -) [fɔːr] 〃
〃 (June 20 , ' 85) 4 〃
〃 (六月 - , - -) 4 〃

〃(1985年6月20日）4〃

〃 ([ɔːg] . - , - -) - 〃
〃 (Aug . 22 , ' 85) 62 〃
〃 (八月 . - , - -) - 〃

〃(1985年8月22日）62〃

〃 ([meɪ] - , - -) - 〃
〃 (May 29 , ' 86) 21 〃
〃 (可能 - , - -) - 〃

〃(1986年5月29日）21〃

〃 ([sept] . [fɔːr] , - -) - 〃
〃 (Sept . 4 , ' 86) 38 〃
〃 (九月 . 4 , - -) - 〃

〃(1986年9月4日）38〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - 〃
〃 (Feb . 12 , ' 87) 66 〃
〃 (二月 . - , - -) - 〃

〃(1987年2月12日）66〃

〃 ([sept] . [θriː] , - -) [fɔːr]
〃 (Sept . 3 , ' 87) 4
〃 (九月 . 3 , - -) 4

〃(1987年9月3日）4

['glædstəun] , ['hɜːrbərt][dʒeɪ] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . 〃
Gladstone , Herbert J . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . 〃
格拉德斯通 , 赫伯特 J . (12月 . 5 , - -) - . 〃

格拉德斯通，赫伯特J.（1985年12月5日）扉页。

〃 (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] 〃
〃 (Nov . 1 , ' 84) 1 〃
〃 (十一月 . 1 , - -) 1 〃

〃(1984年11月1日）1〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
〃 (Feb . 12 , ' 87) 66
〃 (二月 . - , - -) -

〃(1987年2月12日）66

[gɔːrst] , [sɜːr][dʒeɪ] . [iː] . ([ɔːg] . - , - -) - 〃
Gorst , Sir J . E . (Aug . 18 , ' 83) 64 〃
戈斯特 , 先生 J . E . (八月 . - , - -) - 〃

Gorst，JE 爵士（83 年 8 月 18 日）64〃

〃 ([dʒʊ'laɪ] - , - -) [eɪt] 〃
〃 (July 25 , ' 85) 8 〃
〃 (七月 - , - -) 8 〃

〃(1985年7月25日）8〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
〃 (Feb . 25 , ' 88) 47
〃 (二月 . - , - -) -

〃(1988年2月25日）47

['goʊʃən] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Goschen , Rt . Hon .
戈申 , rt . 尊敬的 .

戈申阁下

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) - ″
G . J . (Apr . 10 , ' 86) 17 ″
G . J . (四月 . - , - -) - ″

GJ（1986年4月10日）17英寸

″ (['ɔkt] . - , - -) - ″
″ (Oct . 30 , ' 86) 33 ″
″ (十月 . - , - -) - ″

″(1986年10月30日）33″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
″ (Apr . 30 , ' 87) 36
″ (四月 . - , - -) -

″(1987年4月30日）36

["gɑːsɪt] , [rælf; reɪf][ə; eɪ] . ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
Gosset , Ralph A . (July 7 , ' 83) 19 ″
戈塞特 , 拉尔夫 一个 . (七月 7 , - -) - ″

戈塞特，拉尔夫·A.（1983年7月7日）19″

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) ['sɛvən] ″
″ (July 28 , ' 83) 7 ″
″ (七月 - , - -) 7 ″

″(1983年7月28日）7″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn]
″ (Nov . 1 , ' 84) 1
″ (十一月 . 1 , - -) 1

″(1984年11月1日）1

["gɑːsɪt] , ['frænsɪs][ɑːr] . (['ɔkt] . [ˌtuː'tuː] . - -) [ˌtuː'tuː]
Gosset , Francis R . (Oct . 2 . ' 86) 2
戈塞特 , 弗朗西斯 拉 . (十月 . 2 . - -) 2

弗朗西斯·戈塞特 (Francis R. Gosset)（86 年 10 月 2 日）2

['greɪəm] , [ɑːr] . ['kʌnɪŋˌhæm] ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Graham , R . Cuninghame (July 28 , ' 88) 58
格雷厄姆 , 拉 . 坎宁安 (七月 - , - -) -

格雷厄姆，R. 坎宁安（1988年7月28日）58

['grænbi] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ([ɔːg] . [fɔːr] , - -) -
Granby , Marquis of (Aug . 4 , ' 88) 56
格兰比 , 侯爵 的 (八月 . 4 , - -) -

格兰比侯爵（1988年8月4日）56

['gregəri] , [dʒiː] . [biː] . ([mɑːr] . [sɪks] , - -) -
Gregory , G . B . (Mar . 6 , ' 86) 22
格雷戈里 , G . B . (三月 . 6 , - -) -

Gregory，GB（1986年3月6日）22

['groʊvnər] , [lɔːrd] ['ritʃəd] (['ɔkt] . - , - -) -
Grosvenor , Lord Richard (Oct . 11 , ' 84) 24
格罗夫纳 , 主 理查德 (十月 . - , - -) -

格罗夫纳，理查德勋爵（1884年10月11日）24

['hɔːldein] , [ɑːr] . [biː] . (['noʊv] . - , - -) -
Haldane , R . B . (Nov . 24 , ' 88) 56
霍尔丹 , 拉 . B . (十一月 . - , - -) -

霍尔丹，RB（1988年11月24日）56

['hælɪt] , ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] ([dʒuːn] - , - -) -
Hallett , Colonel Hughes (June 12 , ' 86) 22
哈雷特 , 上校 休斯 (六月 - , - -) -

哈雷特，休斯上校（1886年6月12日）22

['hæmɪltən] , [lɔːrd] [klɔːd] ([ɔːg] . - , - -) - ″
Hamilton , Lord Claud (Aug . 18 , ' 88) 56 ″
汉密尔顿 , 主 克劳德 (八月 . - , - -) - ″

克劳德·汉密尔顿勋爵（1888年8月18日）56″

″ ([sept] . - , - -) [θriː]
″ (Sept . 22 , ' 88) 3
″ (九月 . - , - -) 3

″（1988年9月22日）3

['hæmɪltən] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Hamilton , Rt . Hon .
汉密尔顿 , rt . 尊敬的 .

汉密尔顿阁下

[lɔːrd] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Lord Geo .
主 地理 .

乔治勋爵。

([dʒʊ'laɪ][faɪv] , - -) [naɪn]
(July 5 , ' 85) 9
(七月 5 , - -) 9

（1985年7月5日）9

['hæmli] , ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][iː] . ([mɑːr] . - , - -) -
Hamley , General Sir E . (Mar . 17 , ' 88) 50
哈姆利 , 一般的 先生 E . (三月 . - , - -) -

哈姆利将军 E. (Mar. 17, '88) 50

['hɑːkət] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Harcourt , Rt . Hon .
哈考特 , rt . 尊敬的 .

哈考特阁下

[sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Sir Wm .
先生 威廉 .

威廉爵士

[viː] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
V . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
V . (12月 . 5 , - -) - . ″

V.（1985年12月5日）扉页。″

″ ([mɑːr] . - , - -) - ″
″ (Mar . 18 , ' 82) 65 ″
″ (三月 . - , - -) - ″

″（1982年3月18日）65″

″ ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) - ″
″ (July 8 , ' 82) 65 ″
″ (七月 8 , - -) - ″

″（1982年7月8日）65″

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″（1983年6月9日）57

〃 ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - 〃
〃 (July 7 , ' 83) 19 〃
〃 (七月 7 , - -) - 〃

〃(1983年7月7日）19〃

〃 ([ɔːg] . - , - -) - 〃
〃 (Aug . 18 , ' 83) 64 〃
〃 (八月 . - , - -) - 〃

〃(1983年8月18日）64〃

〃 (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] 〃
〃 (Nov . 1 , ' 84) 1 〃
〃 (十一月 . 1 , - -) 1 〃

〃(1984年11月1日）1〃

〃 (['noʊv] . - , - -) - 〃
〃 (Nov . 29 , ' 84) 18 〃
〃 (十一月 . - , - -) - 〃

〃(1984年11月29日）18〃

〃 ([dʒuːn] - , - -) ['sɛvən] 〃
〃 (June 27 , ' 85) 7 〃
〃 (六月 - , - -) 7 〃

〃(1985年6月27日）7〃

〃 ([meɪ] - , - -) - 〃
〃 (May 29 , ' 86) 21 〃
〃 (可能 - , - -) - 〃

〃(1986年5月29日）21〃

〃 ([dʒæn] . - , - -) - 〃
〃 (Jan . 22 , ' 87) 33 〃
〃 (一月 . - , - -) - 〃

〃(1987年1月22日）33〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - 〃
〃 (Feb . 12 , ' 87) 66 〃
〃 (二月 . - , - -) - 〃

〃(1987年2月12日）66〃

〃 (['ɔkt] . [eɪt] , - -) - 〃
〃 (Oct . 8 , ' 87) 45 〃
〃 (十月 . 8 , - -) - 〃

〃(1987年10月8日）45〃

〃 ([dʒuːn] - , - -) -
〃 (June 16 , ' 88) 58
〃 (六月 - , - -) -

〃(1988年6月16日）58

['hærɪs] , ['mæθjuː] ([meɪ] - , - -) -
Harris , Matthew (May 21 , ' 87) 40
哈里斯 , 马修 (可能 - , - -) -

哈里斯，马修（1987年5月21日）40

['hɑːrtɪŋtən] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . 〃
Hartington , Marquis of (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . 〃
哈廷顿 , 侯爵 的 (12月 . 5 , - -) - . 〃

哈廷顿侯爵（1985年12月5日）弗朗蒂斯普。

〃 ([mɑːr] . - , - -) - 〃
〃 (Mar . 18 , ' 82) 65 〃
〃 (三月 . - , - -) - 〃

〃(1982年3月18日）65〃

″ ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) - ″
″ (July 8 , ' 82) 65 ″
″ (七月 8 , - -) - ″

″(1982年7月8日）65″

″ ([dʒu:n][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″(1983年6月9日）57

″ ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
″ (July 7 , ' 83) 19 ″
″ (七月 7 , - -) - ″

″(1983年7月7日）19″

″ ([ɔ:g] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 61 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）61″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - ″
″ (Feb . 13 , ' 86) 11 ″
″ (二月 . - , - -) - ″

″(1986年2月13日）11″

″ (['eɪprəl] - , - -) - ″
″ (April 10 , ' 86) 17 ″
″ (四月 - , - -) - ″

″(1986年4月10日）17″

″ ([sept] . - , - -) - ″
″ (Sept . 18 , ' 86) 27 ″
″ (九月 . - , - -) - ″

″(1986年9月18日）27″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - ″
″ (Feb . 12 , ' 87) 66 ″
″ (二月 . - , - -) - ″

″(1987年2月12日）66″

″ ([sept] . [θri:] , - -) [fɔ:r]
″ (Sept . 3 , ' 87) 4
″ (九月 . 3 , - -) 4

″(1987年9月3日）4

['hi:li] , [ti:] . [em] . ([dʒu:n] - , - -) -
Healy , T . M . (June 30 , ' 83) 57
希利 , T . M . (六月 - , - -) -

Healy, TM（1983年6月30日）57

″ ([ɔ:g] . [sɪks] , - -) -
″ (Aug . 6 , ' 87) 17
″ (八月 . 6 , - -) -

″(1987年8月6日）17

['hɛnɪdʒ] , [ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] . ['edwərd] ([mɑ:r] . [faɪv] , - -) -
Heneage , Rt . Hon . Edward (Mar . 5 , ' 87) 32
家族 , rt . 尊敬的 . 爱德华 (三月 . 5 , - -) -

尊敬的爱德华·亨尼奇阁下（1887年3月5日）32

['henri] , ['mɪtʃəl] ([meɪ] [wʌn] , - -) -
Henry , Mitchell (May 1 , ' 86) 16
亨利 , 米切尔 (可能 1 , - -) -

亨利，米切尔（1986年5月1日）16

['hɪbɝt] , [dʒeɪ] . [tiː] . ([ɔːg] . - , - -) -
Hibbert , J . T . (Aug . 21 , ' 86) 12
希伯特 , J . T . (八月 . - , - -) -

Hibbert, JT（1986年8月21日）12

[hɪl] , [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
Hill , Lord Arthur W . (Feb . 19 , ' 87) 20
爬坡道 , 主 亚瑟 W . (二月 . - , - -) -

希尔，亚瑟·W勋爵（1987年2月19日）20

['hɪŋgli] , ['bendʒəmɪn] ([dʒuːn] - , - -) -
Hingley , Benjamin (June 26 , ' 86) 41
欣格利 , 本杰明 (六月 - , - -) -

欣格利，本杰明（1986年6月26日）41

[hɔg] , [sɜːr][dʒeɪmz] - (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
Hogg , Sir James Mcgarel (Feb . 12 , ' 87) 39
霍格 , 先生 詹姆斯 - (二月 . - , - -) -

霍格，詹姆斯·麦加雷尔爵士（1987年2月12日）39

['hoʊldən] , ['aɪzək] ([dʒʊ'laɪ][naɪn] , - -) -
Holden , Isaac (July 9 , ' 87) 41
霍尔顿 , 艾萨克 (七月 9 , - -) -

霍尔顿，艾萨克（1987年7月9日）41

['haʊərd] , ['mɔːrgən] (['ɔkt] . [ˌtuː'tuː] , - -) -
Howard , Morgan (Oct . 2 , ' 86) 43
霍华德 , 摩根 (十月 . 2 , - -) -

霍华德，摩根（1986年10月2日）43

['haʊəl] , [dʒɔːrdʒ] ([mɑːr] . - , - -) -
Howell , George (Mar . 12 , ' 87) 34
豪厄尔 , 乔治 (三月 . - , - -) -

豪厄尔，乔治（1987年3月12日）34

['ɪlɪŋˌwɝːθ] , [ə; eɪ] . ([dʒuːn] - , - -) -
Illingworth , A . (June 12 , ' 86) 12
伊林沃思 , 一个 . (六月 - , - -) -

伊林沃思，A.（1986年6月12日）12

[dʒə'koʊbi] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ([sept] . - , - -) -
Jacoby , James A . (Sept . 18 , ' 86) 35
雅各比 , 詹姆斯 一个 . (九月 . - , - -) -

雅各比，詹姆斯·A.（1986年9月18日）35

[dʒeɪmz] , [sɜːr] ['henri] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
James , Sir Henry (Apr . 10 , ' 86) 17
詹姆斯 , 先生 亨利 (四月 . - , - -) -

詹姆斯，亨利爵士（1886年4月10日）17

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [diː] . [dʒeɪ] . ([ɔːg] . - , - -) -
Jenkins , D . J . (Aug . 21 , ' 86) 21
詹金斯 , D . J . (八月 . - , - -) -

詹金斯，DJ（1986年8月21日）21

['dʒɔnstən] , ['dʌbljuː] . ([ɔːg] . [sɪks] , - -) -
Johnston , W . (Aug . 6 , ' 87) 46
约翰斯顿 , W . (八月 . 6 , - -) -

约翰斯顿，W.（1987年8月6日）46

['kɛnəˌweɪ] , [sɜːr][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Kennaway , Sir J . H . (July 30 , ' 87) 46
肯纳威 , 先生 J . H . (七月 - , - -) -

肯纳威爵士，JH（1987年7月30日）46

[ˌlæbuˈʃɛr] , [ˈhenri] ([dʒʊˈlaɪ] - , - -) - ″
Labouchere , Henry (July 28 , ' 83) 23 ″
拉布谢尔 , 亨利 (七月 - , - -) - ″

拉布谢尔，亨利（1983年7月28日）23″

″ ([ˈnoʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
″ (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
″ (十一月 . 1 , - -) 1 ″

″(1984年11月1日）1″

″ ([meɪ] [wʌn] , - -) - ″
″ (May 1 , ' 86) 25 ″
″ (可能 1 , - -) - ″

″(1986年5月1日）25″

″ ([meɪ] - , - -) - ″
″ (May 29 , ' 86) 21 ″
″ (可能 - , - -) - ″

″(1986年5月29日）21″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 19 , ' 86) 59 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″(1986年6月19日）59″

″ ([ˈfɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
″ (Feb . 12 , ' 87) 66
″ (二月 . - , - -) -

″(1987年2月12日）66

- , [siː] . [siː] . ([ˈfɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
Lacaita , C . C . (Feb . 18 , ' 88) 51
- , C . C . (二月 . - , - -) -

Lacaita，CC（1988年2月18日）51

[ˈlɔːrəns] , [ˈdʌbljuː] . [ef] . ([sept] . - , - -) -
Lawrence , W . F . (Sept . 22 , ' 88) 45
劳伦斯 , W . F . (九月 . - , - -) -

劳伦斯，WF（1988年9月22日）45

[ˈlɔːsn] , [sɜːr] - .
Lawson , Sir Wilfr .
劳森 , 先生 - .

劳森爵士，威尔弗雷德

([dʒʊˈlaɪ] - , - -) - ″
(July 28 , ' 83) 23 ″
(七月 - , - -) - ″

（1983年7月28日）23″

″ ([ˈnoʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
″ (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
″ (十一月 . 1 , - -) 1 ″

″(1984年11月1日）1″

″ ([sept] . - , - -) -
″ (Sept . 22 , ' 88) 48
″ (九月 . - , - -) -

″(1988年9月22日）48

[ˈleɪhi] , [dʒeɪ] . ([dʒʊˈlaɪ] - , - -) -
Leahy , J . (July 23 , ' 87) 43
利希 , J . (七月 - , - -) -

利希，J.（1987年7月23日）43

['lestər] , [dʒeɪ] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [θriː] , - -) -
Leicester , J . (Apr . 3 , ' 86) 34
莱斯特 , J . (四月 . 3 , - -) -

莱斯特，J.（1986年4月3日）34

['lɛnəks] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Lennox , Rt . Hon .
伦诺克斯 , rt . 尊敬的 .

伦诺克斯阁下

[lɔːrd] ['henri] (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
Lord Henry (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
主 亨利 (十一月 . 1 , - -) 1 ″

亨利勋爵（1884年11月1日）1″

″ ([dʒuːn] - , - -) ['sɛvən] ″
″ (June 27 , ' 85) 7 ″
″ (六月 - , - -) 7 ″

″(1985年6月27日）7″

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) [faɪv]
″ (July 25 , ' 85) 5
″ (七月 - , - -) 5

″(1985年7月25日）5

['luːɪs] , [dʒiː] . [pɪt] - ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [naɪn] , - -) -
Lewis , G . Pitt - (Apr . 9 , ' 87) 37
刘易斯 , G . 匹兹堡 - (四月 . 9 , - -) -

刘易斯，G.皮特-（1987年4月9日）37

[lɔɪd] , ['wɪlsn] ([ɔːg] . - , - -) -
Lloyd , Wilson (Aug . 21 , ' 86) 26
劳埃德 , 威尔逊 (八月 . - , - -) -

劳埃德，威尔逊（1986年8月21日）26

['lɑːˌkwʊd] , [fræŋk] ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Lockwood , Frank (July 21 , ' 88) 56
洛克伍德 , 坦率 (七月 - , - -) -

洛克伍德，弗兰克（1988年7月21日）56

['loʊðɚ] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒeɪmz] ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
Lowther , Rt . Hon . James (July 7 , ' 83) 19 ″
洛瑟 , rt . 尊敬的 . 詹姆斯 (七月 7 , - -) - ″

洛瑟，尊敬的詹姆斯（1983年7月7日）19″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) [faɪv]
″ (July 25 , ' 85) 5
″ (七月 - , - -) 5

″(1985年7月25日）5

['lɪmɪŋtən] , ['vaɪkaʊnt] ([meɪ] - , - -) -
Lymington , Viscount (May 22 , ' 86) 22
莱明顿 , 子爵 (可能 - , - -) -

莱明顿子爵（1986年5月22日）22

[mə'kɑːrθɚ] , [ə; eɪ] . ([dʒuːn] - , - -) -
McArthur , A . (June 12 , ' 86) 25
麦克阿瑟 , 一个 . (六月 - , - -) -

麦克阿瑟，A.（1986年6月12日）25

- , [dʒeɪ] . [siː] . ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) -
McCoan , J . C . (July 7 , ' 83) 19
- , J . C . (七月 7 , - -) -

McCoan, JC（1983年7月7日）19

[mək'dɑːn(ə)ld] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Macdonald , Rt . Hon .
麦克唐纳 , rt . 尊敬的 .

麦克唐纳阁下

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ([meɪ] [wʌn] , - -) - ″
J . H . A . (May 1 , ' 86) 16 ″
J . H . 一个 . (可能 1 , - -) - ″

JHA（1986年5月1日）16英寸

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 20 , ' 87) 53 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1987年8月20日）53″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 16 , ' 88) 50 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″(1988年6月16日）50

″ ([ɔːg] . - , - -) [θriː]
″ (Aug . 18 , ' 88) 3
″ (八月 . - , - -) 3

″(1988年8月18日）3

[mək'fɑːlin] , [diː] . [eɪtʃ] . (['dɛk] . - , - -) [sɪks] ″
Macfarlane , D . H . (Dec . 18 , ' 86) 6 ″
麦克法兰 , D . H . (12月 . - , - -) 6 ″

麦克法兰，DH（1986年12月18日）6英寸

″ ([dʒuːn] - , - -) -
″ (June 12 , ' 86) 22
″ (六月 - , - -) -

″(1986年6月12日）22

- , [piː] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
M'Lagan , P . (Apr . 28 , ' 88) 59
- , P . (四月 . - , - -) -

M'Lagan, P.（88 年 4 月 28 日）59

[mə'kleɪn] , [ef] . ['dʌbljuː] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Maclean , F . W . (July 16 , ' 87) 41
麦克林 , F . W . (七月 - , - -) -

麦克林，FW（1987年7月16日）41

[mə'kleɪn] , [dʒeɪ] . [em] . ([ɔːg] . - , - -) -
Maclean , J . M . (Aug . 13 , ' 87) 50
麦克林 , J . M . (八月 . - , - -) -

麦克林，JM（1987年8月13日）50

[mɑː'hɔː] , [kɑːl] . [oʊ'gɔrmən] ([sept] . - , - -) -
Mahon , Col . O'Gorman (Sept . 29 , ' 88) 39
马洪 , 上校 . 奥戈尔曼 (九月 . - , - -) -

马洪，奥戈尔曼上校（1888年9月29日）39

['mænərz] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Manners , Rt . Hon .
礼仪 , rt . 尊敬的 .

礼仪，尊敬的

[lɔːrd][dʒɑːn] (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Lord John (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
主 约翰 (12月 . 5 , - -) - . ″

约翰勋爵（1985年12月5日）扉页。

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″(1983年6月9日）57

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

″ ([dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - -) [naɪn] ″
″ (July 4 , ' 85) 9 ″
″ (七月 4 , - -) 9 ″

″(1985年7月4日）9″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - ″
″ (Feb . 12 , ' 87) 66 ″
″ (二月 . - , - -) - ″

″(1987年2月12日）66″

″ ([mɑːr] . - , - -) -
″ (Mar . 31 , ' 88) 40
″ (三月 . - , - -) -

″(1988年3月31日）40

['meɪs(ə)n] , ['stiːvən] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Mason , Stephen (Apr . 28 , ' 88) 53
石匠 , 史蒂芬 (四月 . - , - -) -

梅森，斯蒂芬（1988年4月28日）53

['mæθjuːz] [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Matthews Rt . Hon .
马修斯 rt . 尊敬的 .

马修斯阁下

['henri] ([sept] . - , - -) - ″
Henry (Sept . 10 , ' 87) 10 ″
亨利 (九月 . - , - -) - ″

亨利（1987年9月10日）10″

″ (['noʊv] . - , - -) -
″ (Nov . 24 , ' 88) 60
″ (十一月 . - , - -) -

″(1988年11月24日）60

['meɪn] , ['ædmərəl][ɑːr] . [siː] . ([ɔːg] . - , - -) -
Mayne , Admiral R . C . (Aug . 18 , ' 88) 62
梅恩 , 上将 拉 . C . (八月 . - , - -) -

梅恩，海军上将RC（1988年8月18日）62

['mɑːntəgˌjuː] , ['sæmjuəl] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Montagu , Samuel (Apr . 30 , ' 87) 38
蒙塔古 , 塞缪尔 (四月 . - , - -) -

蒙塔古，塞缪尔（1987年4月30日）38

['mɔːrgən] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒiː] . [oʊ] . ([mɑːr] . [faɪv] , - -) -
Morgan , Rt . Hon . G . O . (Mar . 5 , ' 87) 32
摩根 , rt . 尊敬的 . G . 哦 . (三月 . 5 , - -) -

摩根，RT。尊敬的。去（87 年 3 月 5 日）32

['mɔrli] , [ˌɑːr'tiː] . [eɪtʃ] . [dʒɑːn] (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) [θriː]
Morley , Rt . H . John (Feb . 13 , ' 86) 3
莫利 , rt . H . 约翰 (二月 . - , - -) 3

莫利，Rt. H. 约翰（1986年2月13日）3

['moʊbreɪ] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Mowbray , Rt . Hon .
莫布雷 , rt . 尊敬的 .

莫布雷阁下

[sɜːr][dʒeɪ] . [ɑːr] . ([dʒuːn] - , - -) -
Sir J . R . (June 23 , ' 88) 54
先生 J . 拉 . (六月 - , - -) -

JR爵士（1988年6月23日）54

[mʌn'dɛlə] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Mundella , Rt . Hon . A . J . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
蒙德拉 , rt . 尊敬的 . 一个 . J . (12月 . 5 , - -) - . ″

蒙德拉，尊敬的 AJ（1985 年 12 月 5 日）Frontisp。″

″ ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) - ″
″ (July 8 , ' 82) 65 ″
″ (七月 8 , - -) - ″

″（1982年7月8日）65″

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″（1983年6月9日）57

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″（1983年8月18日）64″

″ ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) - ″
″ (Apr . 24 , ' 86) 35 ″
″ (四月 . - , - -) - ″

″（1986年4月24日）35″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
″ (Feb . 12 , ' 87) 66
″ (二月 . - , - -) -

″（1987年2月12日）66

['mʌnts] , [piː] . [ə; eɪ] . ([meɪ] - , - -) -
Muntz , P . A . (May 26 , ' 88) 52
蒙茨 , P . 一个 . (可能 - , - -) -

宾夕法尼亚州蒙茨（1988年5月26日）52

['nuː'dɛˌgeɪt] , [tʃɑːrlz] [en] . ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Newdegate , Charles N . (July 28 , ' 83) 23
新迪盖特 , 查尔斯 N . (七月 - , - -) -

纽迪盖特，查尔斯·N.（1983年7月28日）23

['nuːnz] , [dʒɔːrdʒ] ([ɔːg] . [sɪks] , - -) -
Newnes , George (Aug . 6 , ' 87) 44
纽恩斯 , 乔治 (八月 . 6 , - -) -

纽恩斯，乔治（1987年8月6日）44

['noʊlən] , ['kɜːrn(ə)l] ([meɪ] - , - -) -
Nolan , Colonel (May 14 , ' 87) 42
诺兰 , 上校 (可能 - , - -) -

诺兰上校（1987年5月14日）42

['nɔːrθkoʊt] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Northcote , Rt . Hon .
诺斯科特 , rt . 尊敬的 .

诺斯科特阁下

[sɜːr] ['stæfərd] (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Sir Stafford (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
先生 斯塔福德 (12月 . 5 , - -) - . ″

斯塔福德爵士（1985年12月5日）扉页。

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″(1983年6月9日）57

″ ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
″ (July 7 , ' 83) 19 ″
″ (七月 7 , - -) - ″

″(1983年7月7日）19″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . ['sɛvən] , - -) - ″
″ (Feb . 7 , ' 85) 63 ″
″ (二月 . 7 , - -) - ″

″(1985年2月7日）63″

″ ([mɑːr] . - , - -) [sɪks]
″ (Mar . 25 , ' 85) 6
″ (三月 . - , - -) 6

″(1985年3月25日）6

['nɔːrθkoʊt] , [ɑːn] .
Northcote , Hon .
诺斯科特 , 尊敬的 .

诺斯科特，尊敬的

['henri] [es] . ([sept] . - , - -) -
Henry S . (Sept . 10 , ' 87) 39
亨利 S . (九月 . - , - -) -

亨利·S.（1987年9月10日）39

[oʊ'braɪɪn] , [dʒeɪ] . [ef] . [eks] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . ['sɛvən] , - -) -
O'Brien , J . F . X . (Apr . 7 , ' 88) 54
奥布莱恩 , J . F . X . (四月 . 7 , - -) -

O'Brien，JFX（1988年4月7日）54

[oʊ'braɪɪn] , ['pætrɪk] ([ɔːg] . - , - -) -
O'Brien , Patrick (Aug . 15 , ' 85) 29
奥布莱恩 , 帕特里克 (八月 . - , - -) -

奥布莱恩，帕特里克（1985年8月15日）29

[oʊ'braɪɪn] , ['wɪljəm] ([ɔːg] . - , - -) - ″
O'Brien , William (Aug . 21 , ' 86) 27 ″
奥布莱恩 , 威廉 (八月 . - , - -) - ″

奥布莱恩，威廉（1986年8月21日）27″

″ ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) -
″ (July 7 , ' 88) 62
″ (七月 7 , - -) -

″(1988年7月7日）62

[oʊˈkɑːnɚ] , [dʒɑːn] ([meɪ] - , - -) -
O'Connor , John (May 19 , ' 88) 35
奥康纳 , 约翰 (可能 - , - -) -

奥康纳，约翰（1988年5月19日）35

[oʊˈdɑːnəl] , [fræŋk][eɪtʃ] . ([ɔːg] . - , - -) - ″
O'Donnell , Frank H . (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
奥唐奈 , 坦率 H . (八月 . - , - -) - ″

奥唐纳，弗兰克·H.（1983年8月18日）64″

″ (['noʊv] . - , - -) -
″ (Nov . 15 , ' 84) 13
″ (十一月 . - , - -) -

″（1984年11月15日）13

[ɑːhiːə] , ['pætrɪk] ([ɔːg] . - , - -) -
O'Hea , Patrick (Aug . 21 , ' 86) 25
奥希亚 , 帕特里克 (八月 . - , - -) -

帕特里克·奥赫亚 (86 年 8 月 21 日) 25

[oʊˈkɛli] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ([dʒuːn][naɪn] , - -) -
O'Kelly , J . J . (June 9 , ' 83) 49
奥凯利 , J . J . (六月 9 , - -) -

奥凯利，JJ（1983年6月9日）49

″ ([dʒuːn] - , - -) -
″ (June 30 , ' 83) 57
″ (六月 - , - -) -

″（1983年6月30日）57

″ ([dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] , - -) -
″ (July 7 , ' 83) 19
″ (七月 7 , - -) -

″（1983年7月7日）19

″ ([dʒuːn] - , - -) -
″ (June 26 , ' 86) 31
″ (六月 - , - -) -

″（1986年6月26日）31

[ˌoʊˈʃeɪ] , ['kæptɪn] ([ɔːg] . - , - -) -
O'Shea , Captain (Aug . 21 , ' 86) 25
奥谢 , 队长 (八月 . - , - -) -

奥谢上尉（1986年8月21日）25

['pɑːmərstən] , [lɔːrd] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Palmerston , Lord (Apr . 29 , ' 82) 65
帕默斯顿 , 主 (四月 . - , - -) -

帕默斯顿勋爵（1982年4月29日）65

['pɑːkə] , [siː] . [es] . ([dʒʊˈlaɪ] - , - -) -
Parker , C . S . (July 30 , ' 87) 10
帕克 , C . S . (七月 - , - -) -

Parker，CS（1987年7月30日）10

[pɑːˈnel] , ['tʃɑːz] . [es] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
Parnell , Chas . S . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
帕内尔 , 查斯 . S . (12月 . 5 , - -) - . ″

帕内尔，查尔斯·S.（1985年12月5日）Frontisp。″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 30 , ' 83) 57 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″（1983年6月30日）57

″ ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
″ (July 7 , ' 83) 19 ″
″ (七月 7 , - -) - ″

″(1983年7月7日）19″

″ ([ɔːg] . [fɔːr] , - -) -
″ (Aug . 4 , ' 88) 60
″ (八月 . 4 , - -) -

″(1988年8月4日）60

[piːl] , [sɜːr]['rɑːbərt] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Peel , Sir Robert (Apr . 29 , ' 82) 65
果皮 , 先生 罗伯特 (四月 . - , - -) -

皮尔爵士，罗伯特（1882年4月29日）65

[piːl] , [sɜːr]['rɑːbərt] (3rd [bɑːrt] .)
Peel , Sir Robert (3rd Bart .)
果皮 , 先生 罗伯特 (3rd 巴特 .)

皮尔，罗伯特爵士（第三代男爵）

([dʒʊ'laɪ] - , - -) [faɪv] ″
(July 25 , ' 85) 5 ″
(七月 - , - -) 5 ″

（1985年7月25日）5英寸

″ (['ɔkt] . - , - -) -
″ (Oct . 30 , ' 86) 31
″ (十月 . - , - -) -

″(1986年10月30日）31

[piːl] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
Peel , Rt . Hon . A . W . (June 9 , ' 83) 57 ″
果皮 , rt . 尊敬的 . 一个 . W . (六月 9 , - -) - ″

皮尔，尊敬的 AW 先生（1983 年 6 月 9 日）57″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
″ (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
″ (十一月 . 1 , - -) 1 ″

″(1984年11月1日）1″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - ″
″ (Feb . 12 , ' 87) 66 ″
″ (二月 . - , - -) - ″

″(1987年2月12日）66″

″ ([ɔːg] . - , - -) [ˌtuː'tuː]
″ (Aug . 27 , ' 87) 2
″ (八月 . - , - -) 2

″(1987年8月27日）2

['pɛliː] , [sɜːr] ['luːɪs] ([ɔːg] . - , - -) -
Pelly , Sir Lewis (Aug . 11 , ' 88) 56
佩利 , 先生 刘易斯 (八月 . - , - -) -

佩利爵士，路易斯（1888年8月11日）56

['pɪkərzˌgɪl] , [iː] . [eɪtʃ] . ([ɔːg] . - , - -) -
Pickersgill , E . H . (Aug . 13 , ' 87) 34
皮克斯吉尔 , E . H . (八月 . - , - -) -

Pickersgill, EH（1987年8月13日）34

['pɪktən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ([mɑːr] . - , - -) -
Picton , J . A . (Mar . 26 , ' 87) 34
皮克顿 , J . 一个 . (三月 . - , - -) -

皮克顿，JA（1987年3月26日）34

['pleɪˌfɛr] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Playfair , Rt . Hon .
普莱费尔 , rt . 尊敬的 .

Playfair，尊敬的

[sɜːr]['laɪən] ([mɑːr] . - , - -) -
Sir Lyon (Mar . 12 , ' 87) 32
先生 里昂 (三月 . - , - -) -

里昂爵士（1887年3月12日）32

['pɑːtər] , [tiː] . [biː] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . ['sɛvən] , - -) -
Potter , T . B . (Apr . 7 , ' 88) 54
波特 , T . B . (四月 . 7 , - -) -

Potter，TB（1988年4月7日）54

[pju] , ['deɪvɪd] ([ɔːg] . - , - -) -
Pugh , David (Aug . 28 , ' 86) 25
普格 , 大卫 (八月 . - , - -) -

普格，大卫（1986年8月28日）25

['paɪn] , [dʒeɪ] . [diː] . (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) -
Pyne , J . D . (Feb . 18 , ' 88) 51
派恩 , J . D . (二月 . - , - -) -

派恩，JD（1988年2月18日）51

['reɪks] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [eɪtʃ] . ['sesl, 'sisl] ([mɑːr] . - , - -) -
Raikes , Rt . Hon . H . Cecil (Mar . 12 , ' 87) 32
雷克斯 , rt . 尊敬的 . H . 塞西尔 (三月 . - , - -) -

雷克斯，RT。尊敬的。 H.塞西尔（87年3月12日）32

['ræmzi] , [lɔːrd] ([meɪ] - , - -) -
Ramsay , Lord (May 22 , ' 86) 47
拉姆齐 , 主 (可能 - , - -) -

拉姆齐勋爵（1986年5月22日）47

['redmənd] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ([dʒuːn] - , - -) -
Redmond , W . H . K . (June 19 , ' 86) 21
雷德蒙德 , W . H . K . (六月 - , - -) -

雷蒙德，WHK（86 年 6 月 19 日）21

['ritʃəd] , ['henri] ([dʒuːn][faɪv] , - -) -
Richard , Henry (June 5 , ' 86) 26
理查德 , 亨利 (六月 5 , - -) -

理查德，亨利（1986年6月5日）26

['rɪgbi] , [dʒɑːn] ([dʒuːn][faɪv] , - -) -
Rigby , John (June 5 , ' 86) 26
里格比 , 约翰 (六月 5 , - -) -

里格比，约翰（1986年6月5日）26

['ritʃi] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [siː] . [tiː] . ([dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - -) [naɪn] ″
Ritchie , Rt . Hon . C . T . (July 4 , ' 85) 9 ″
里奇 , rt . 尊敬的 . C . T . (七月 4 , - -) 9 ″

里奇，尊敬的康涅狄格州议员（1985年7月4日）9″

″ ([ɔːg] . - , - -) -
″ (Aug . 27 , ' 87) 43
″ (八月 . - , - -) -

″（1987年8月27日）43

['rɑːbərts] , [dʒeɪ] . ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Roberts , J . (Apr . 16 , ' 87) 37
罗伯茨 , J . (四月 . - , - -) -

罗伯茨，J.（1987年4月16日）37

[ˈrɔbətsn] , [dʒeɪ] . [piː] . [biː] . ([meɪ] - , - -) -
Robertson , J . P . B . (May 29 , ' 86) 10
罗伯逊 , J . P . B . (可能 - , - -) -

罗伯逊，JPB（86 年 5 月 29 日）10

[ˈrɑːbsən] , [ˈdʌbljuː] . [es] . ([ɔːg] . [ˈsɛvən] , - -) -
Robson , W . S . (Aug . 7 , ' 86) 27
罗布森 , W . S . (八月 . 7 , - -) -

Robson，WS（1986年8月7日）27

[ˈrɔdʒəz] , [dʒeɪ] . [iː] . [ˈθɔːrəʊld] ([ˈnoʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
Rogers , J . E . Thorold (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
罗杰斯 , J . E . 索罗德 (十一月 . 1 , - -) 1 ″

罗杰斯，JE Thorold（84 年 11 月 1 日）1″

″ ([ˈɔkt] . - , - -) -
″ (Oct . 30 , ' 86) 33
″ (十月 . - , - -) -

″(1986年10月30日）33

[ˈrʌsl] , [lɔːrd] [dʒɑːn] ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) -
Russell , Lord John (Apr . 29 , ' 82) 65
罗素 , 主 约翰 (四月 . - , - -) -

罗素，约翰勋爵（1882年4月29日）65

[ˈrʌsl] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ([ɔːg] . - , - -) -
Russell , Sir Charles (Aug . 18 , ' 83) 64
罗素 , 先生 查尔斯 (八月 . - , - -) -

查尔斯·罗素爵士（1883年8月18日）64

[ˈrʌsl] , [ˈedwərd] ([ɔːg] . - , - -) -
Russell , Edward (Aug . 13 , ' 87) 48
罗素 , 爱德华 (八月 . - , - -) -

罗素，爱德华（1987年8月13日）48

[ˈrʌsl] , [tiː] . [ˈdʌbljuː] . ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) -
Russell , T . W . (Apr . 21 , ' 88) 59
罗素 , T . W . (四月 . - , - -) -

Russell, TW（1988年4月21日）59

[ˈsæmjuːəlsən] , [sɜːr][biː] . ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) -
Samuelson , Sir B . (Apr . 16 , ' 87) 38
萨缪尔森 , 先生 B . (四月 . - , - -) -

萨缪尔森爵士（B.）（1887年4月16日）38

[ˈsɔndɜ-sən] , [kɑːl] . [iː] . [dʒeɪ] . ([dʒʊˈlaɪ][ˈsɛvən] , - -) -
Saunderson , Col . E . J . (July 7 , ' 88) 62
桑德森 , 上校 . E . J . (七月 7 , - -) -

桑德森，EJ 上校（88 年 7 月 7 日）62

[ʃwɑːb] , [kɑːl] . [dʒiː] . [ˈsɑːlɪs] - ([dʒuːn][faɪv] , - -) -
Schwabe , Col . G . Salis - (June 5 , ' 86) 22
施瓦布 , 上校 . G . 萨利斯 - (六月 5 , - -) -

Schwabe，G. Salis 上校-（86 年 6 月 5 日）22

[ˈsekstən] , [ˈtɔməs] ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) -
Sexton , Thomas (Apr . 23 , ' 87) 35
塞克斯顿 , 托马斯 (四月 . - , - -) -

塞克斯顿，托马斯（1987年4月23日）35

[ʃɔː] , [ˈtɔməs] ([meɪ] - , - -) -
Shaw , Thomas (May 19 , ' 88) 52
肖 , 托马斯 (可能 - , - -) -

肖，托马斯（1988年5月19日）52

['ʃʌtəlˌwɜːθ] , [sɜːr][juː] . [dʒeɪ] . [keɪ] - ([mɑːr] . - , - -) -
Shuttleworth , Sir U . J . Kay - (Mar . 24 , ' 88) 10
舒特尔沃思 , 先生 U . J . 凯 - (三月 . - , - -) -

Shuttleworth，UJ Kay爵士（1988年3月24日）10

['saɪmən] , [sɜːr][dʒeɪ] . ([meɪ] [faɪv] , - -) -
Simon , Sir J . (May 5 , ' 88) 55
西蒙 , 先生 J . (可能 5 , - -) -

西蒙爵士（1988年5月5日）55

[smɔːl] , [dʒeɪ] . [ef] . ([sept] . - , - -) -
Small , J . F . (Sept . 10 , ' 87) 46
小的 , J . F . (九月 . - , - -) -

Small, JF（1987年9月10日）46

[smɪθ] , [es] . ([dʒʊˈlaɪ][ˌtuːˈtuː] , - -) -
Smith , S . (July 2 , ' 87) 44
史密斯 , S . (七月 2 , - -) -

史密斯，S.（1987年7月2日）44

[smɪθ] , [ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] .
Smith , Rt . Hon .
史密斯 , rt . 尊敬的 .

史密斯阁下

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . (['dɛk] . [faɪv] , - -) - . ″
W . H . (Dec . 5 , ' 85) Frontisp . ″
W . H . (12月 . 5 , - -) - . ″

WH（1985年12月5日）前言。

″ ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
″ (June 9 , ' 83) 57 ″
″ (六月 9 , - -) - ″

″(1983年6月9日）57

″ ([dʒʊˈlaɪ] - , - -) - ″
″ (July 28 , ' 83) 23 ″
″ (七月 - , - -) - ″

″(1983年7月28日）23″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

″ ([dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - -) [naɪn] ″
″ (July 4 , ' 85) 9 ″
″ (七月 4 , - -) 9 ″

″(1985年7月4日）9″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - -) - ″
″ (Feb . 6 , ' 86) 18 ″
″ (二月 . 6 , - -) - ″

″(1986年2月6日）18″

″ (['ɔkt] . - , - -) - ″
″ (Oct . 23 , ' 86) 30 ″
″ (十月 . - , - -) - ″

″(1986年10月23日）30″

″ (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - ″
″ (Feb . 12 , ' 87) 66 ″
″ (二月 . - , - -) - ″

″(1987年2月12日）66″

〃 ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) -
〃 (Apr . 23 , ' 87) 36
〃 (四月 . - , - -) -

〃(1987年4月23日）36

['spensər] , [ɑːn] . [siː] . [ɑːr] . ([mɑːr] . - , - -) - 〃
Spencer , Hon . C . R . (Mar . 17 , ' 83) 48 〃
斯宾塞 , 尊敬的 . C . 拉 . (三月 . - , - -) - 〃

斯宾塞，尊敬的CR（1983年3月17日）48〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - 〃
〃 (Feb . 27 , ' 86) 16 〃
〃 (二月 . - , - -) - 〃

〃(1986年2月27日）16〃

〃 ([meɪ] - , - -) -
〃 (May 26 , ' 88) 52
〃 (可能 - , - -) -

〃(1988年5月26日）52

['spaɪsɚ] , ['henri] ([ɔːg] . - , - -) -
Spicer , Henry (Aug . 21 , ' 86) 28
斯派塞 , 亨利 (八月 . - , - -) -

斯派塞，亨利（1986年8月21日）28

['stænzˌfiːld] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒeɪmz] ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) -
Stansfeld , Rt . Hon . James (Apr . 10 , ' 86) 21
斯坦斯菲尔德 , rt . 尊敬的 . 詹姆斯 (四月 . - , - -) -

斯坦斯菲尔德，尊敬的詹姆斯阁下（1986年4月10日）21

[strɔːŋ] , ['ritʃəd] (['ɔkt] . - , - -) -
Strong , Richard (Oct . 30 , ' 86) 26
强的 , 理查德 (十月 . - , - -) -

斯特朗，理查德（1986年10月30日）26

['sʌlɪvən] , [tiː] . [diː] . ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . [naɪn] , - -) -
Sullivan , T . D . (Apr . 9 , ' 87) 35
沙利文 , T . D . (四月 . 9 , - -) -

苏利文，TD（1987年4月9日）35

['saɪks] , ['krɪstəfər] ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . [θriː] , - -) - 〃
Sykes , Christopher (Apr . 3 , ' 86) 13 〃
赛克斯 , 克里斯托弗 (四月 . 3 , - -) - 〃

赛克斯，克里斯托弗（1986年4月3日）13〃

〃 ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . [ˌtuːˈtuː] , - -) -
〃 (Apr . 2 , ' 87) 37
〃 (四月 . 2 , - -) -

〃(1987年4月2日）37

['tænər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . (['ɔkt] . [ˌtuːˈtuː] , - -) -
Tanner , Dr . (Oct . 2 , ' 86) 31
皮匠 , 博士 . (十月 . 2 , - -) -

坦纳博士（1986年10月2日）31

['temp(ə)l] , [sɜːr] ['ritʃəd] (['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - -) - 〃
Temple , Sir Richard (Feb . 6 , ' 86) 28 〃
寺庙 , 先生 理查德 (二月 . 6 , - -) - 〃

坦普尔，理查德爵士（1986年2月6日）28〃

〃 ([ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - -) - 〃
〃 (Apr . 10 , ' 86) 13 〃
〃 (四月 . - , - -) - 〃

〃(1986年4月10日）13〃

〃 (['fɛbjəˌwɛri] . - , - -) - 〃
〃 (Feb . 12 , ' 87) 66 〃
〃 (二月 . - , - -) - 〃

〃(1987年2月12日）66〃

〃 ([dʒuːn] - , - -) -
〃 (June 23 , ' 88) 58
〃 (六月 - , - -) -

〃(1988年6月23日）58

['tɔtnəm] , ['kɜːrn(ə)l] ([meɪ] [wʌn] , - -) -
Tottenham , Colonel (May 1 , ' 86) 14
托特纳姆热刺 , 上校 (可能 1 , - -) -

托特纳姆，上校（1986年5月1日）14

[tri'veljən; -'vil-] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Trevelyan , Rt . Hon .
特里维廉 , rt . 尊敬的 .

特里维廉阁下

[sɜːr][dʒiː] . [oʊ] . ([dʒʊ'laɪ][eɪt] , - -) - 〃
Sir G . O . (July 8 , ' 82) 65 〃
先生 G . 哦 . (七月 8 , - -) - 〃

Sir GO（1982年7月8日）65〃

〃 ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - 〃
〃 (July 28 , ' 83) 23 〃
〃 (七月 - , - -) - 〃

〃(1983年7月28日）23〃

〃 ([ɔːg] . - , - -) - 〃
〃 (Aug . 18 , ' 83) 64 〃
〃 (八月 . - , - -) - 〃

〃(1983年8月18日）64〃

〃 ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) - 〃
〃 (Apr . 10 , ' 86) 17 〃
〃 (四月 . - , - -) - 〃

〃(1986年4月10日）17〃

〃 (['ɔkt] . - , - -) - 〃
〃 (Oct . 30 , ' 86) 30 〃
〃 (十月 . - , - -) - 〃

〃(1986年10月30日）30〃

〃 ([ɔːg] . - , - -) -
〃 (Aug . 13 , ' 87) 48
〃 (八月 . - , - -) -

〃(1987年8月13日）48

['viviən] , [sɜːr] ['hʌsi] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - -) -
Vivian , Sir Hussey (Apr . 30 , ' 87) 25
薇薇安 , 先生 赫西 (四月 . - , - -) -

维维安，赫西爵士（1887年4月30日）25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

议员们开会期间：来自潘奇先生(M. P.'s in Session From Mr.)

['wɒdi] , [es] . [diː] . (['ɔkt] . [eɪt] , - -) -
Waddy , S . D . (Oct . 8 , ' 87) 49
棍棒 , S . D . (十月 . 8 , - -) -

南达科他州瓦迪（1987年10月8日）49

[wɔːlrɑːnd] , ['kɜːrn(ə)l] ([sept] . - , - -) [faɪv]
Walrond , Colonel (Sept . 24 , ' 87) 5
沃尔隆德 , 上校 (九月 . - , - -) 5

沃尔伦德上校（1887年9月24日）5

['wɔːtn] , [tʃɑːrlz] [en] . ([dʒuːn] - , - -) - ″
Warton , Charles N . (June 30 , ' 83) 57 ″
沃顿 , 查尔斯 N . (六月 - , - -) - ″

沃顿，查尔斯·N.（1983年6月30日）57″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″（1983年8月18日）64″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn]
″ (Nov . 1 , ' 84) 1
″ (十一月 . 1 , - -) 1

″（1984年11月1日）1

['wɔtkɪn] , [sɜːr][iː] . ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) -
Watkin , Sir E . (July 7 , ' 88) 62
沃特金 , 先生 E . (七月 7 , - -) -

沃特金爵士，E.（1888年7月7日）62

['wɑːtsn] , [dʒeɪmz] ([mɑːr] . - , - -) -
Watson , James (Mar . 10 , ' 88) 47
沃森 , 詹姆斯 (三月 . - , - -) -

沃森，詹姆斯（1988年3月10日）47

['westmɪnstər] [ə'kædəmi] (['rɔɪəl]) ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - -) - ″
Westminster Academy (Royal) (July 7 , ' 83) 19 ″
威斯敏斯特 学院 (皇家) (七月 7 , - -) - ″

威斯敏斯特学院（皇家）（1983年7月7日）19″

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - ″
″ (July 14 , ' 83) 61 ″
″ (七月 - , - -) - ″

″（1983年7月14日）61″

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
″ (July 28 , ' 83) 23
″ (七月 - , - -) -

″（1983年7月28日）23

['wɪljəmz] , [dʒeɪ] . [kɑːr'veɪl, kɑːr'vɛl] ([ɔːg] . ['sɛvən] , - -) -
Williams , J . Carvell (Aug . 7 , ' 86) 24
威廉姆斯 , J . 卡维尔 (八月 . 7 , - -) -

威廉姆斯，J.卡维尔（86 年 8 月 7 日）24

['wɪlsn] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ([dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - -) -
Wilson , H . J . (July 2 , ' 87) 44
威尔逊 , H . J . (七月 2 , - -) -

威尔逊，HJ（1987年7月2日）44

['wɪlsn] , [sɜːr] ['mæθjuː] ([ɔːg] . ['sɛvən] , - -) -
Wilson , Sir Matthew (Aug . 7 , ' 86) 14
威尔逊 , 先生 马修 (八月 . 7 , - -) -

威尔逊，马修爵士（1986年8月7日）14

['wɪntər'bɑːθəm] , [ə; eɪ] . [biː] . ([dʒuːn] - , - -) -
Winterbotham , A . B . (June 25 , ' 87) 39
温特博瑟姆 , 一个 . B . (六月 - , - -) -

温特博瑟姆，阿尔伯塔省（1987年6月25日）39

['wʊlf] , [sɜːr] ['henri] ['drʌmənd] ([dʒuːn][naɪn] , - -) - ″
Wolff , Sir Henry Drummond (June 9 , ' 83) 57 ″
沃尔夫 , 先生 亨利 德拉蒙德 (六月 9 , - -) - ″

沃尔夫，亨利·德拉蒙德爵士（1883年6月9日）57″

″ ([ɔːg] . - , - -) - ″
″ (Aug . 18 , ' 83) 64 ″
″ (八月 . - , - -) - ″

″(1983年8月18日）64″

″ (['noʊv] . [wʌn] , - -) [wʌn] ″
″ (Nov . 1 , ' 84) 1 ″
″ (十一月 . 1 , - -) 1 ″

″(1984年11月1日）1″

″ ([dʒuːn] - , - -) - ″
″ (June 20 , ' 85) 11 ″
″ (六月 - , - -) - ″

″(1985年6月20日）11″

″ ([dʒʊ'laɪ] - , - -) [eɪt]
″ (July 25 , ' 85) 8
″ (七月 - , - -) 8

″(1985年7月25日）8

['wʊˌdɔl] , ['wɪljəm] ([dʒʊ'laɪ] - , - -) - ″
Woodall , William (July 28 , ' 83) 23 ″
伍德尔 , 威廉 (七月 - , - -) - ″

伍德尔，威廉（1983年7月28日）23″

″ (['noʊv] . - , - -) - ″
″ (Nov . 29 , ' 84) 27 ″
″ (十一月 . - , - -) - ″

″(1984年11月29日）27″

″ ([sept] . - , - -) -
″ (Sept . 18 , ' 86) 30
″ (九月 . - , - -) -

″(1986年9月18日）30

['wʊdˌhɛd] , [dʒeɪ] . ([mɑːr] . - , - -) -
Woodhead , J . (Mar . 27 , ' 86) 28
伍德海德 , J . (三月 . - , - -) -

伍德海德，J.（1986年3月27日）28

['wɜːtli] , [siː] . [biː] . ['stjʊt] - ([dʒuːn] - , - -) -
Wortley , C . B . Stuart - (June 16 , ' 88) 10
沃特利 , C . B . 斯图尔特 - (六月 - , - -) -

沃特利，CB 斯图尔特-（1988年6月16日）10

[raɪt] , ['keɪləb] ([dʒʊ'laɪ] - , - -) -
Wright , Caleb (July 28 , ' 88) 46
赖特 , 卡莱布 (七月 - , - -) -

赖特，卡莱布（1988年7月28日）46

[raɪt] , [eɪtʃ] . [smɪθ] ([meɪ] - , - -) -
Wright , H . Smith (May 26 , ' 88) 55
赖特 , H . 史密斯 (可能 - , - -) -

赖特，H.史密斯（1988年5月26日）55

“ ['welkəm] !
“ welcome !
“ 欢迎 !

“欢迎!

['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .
little stranger .
小的 陌生人 .

小陌生人。

” ['hæri] -
” HARRY FURNISS's
” 哈利 -

”哈里·弗尼斯的

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
ROYAL ACADEMY .
皇家 学院 .

皇家艺术学院。

[hiː; hi][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['pɪktʃərz] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs]
he Exhibition consisted of eighty - seven pictures , in black and white of course
他 展览 由……组成 的 八十 - 七 图片 , 在 黑色的 和 白色的 的 课程
,
,
,

展览共展出了八十七幅画作，当然都是黑白照片。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['sɪmələr][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ænjuəli] [siːn] [ɑːn]
but otherwise similar in size and general appearance to those annually seen on
但 否则 相似的 在 尺寸 和 一般的 外貌 到 那些 每年 已见 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] .
the walls of Burlington House .
这 墙壁 的 伯灵顿 房子 .

但除此之外，其大小和整体外观与每年在伯灵顿府墙上看到的那些相似。

['eniwʌn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni]
Anyone who visited it must have seen that it was the result of many
任何人 WHO 到访 它 必须 有 已见 那 它 曾是 这 结果 的 许多
['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
years of labour ,
年 的 劳动 ,

任何参观过的人都会看出，这是多年辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [pə'zest] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː][kwaɪt][ə'pɑːrt]
and not a few of the pictures possessed an artistic value quite apart
和 不是 一个 很少 的 这 图片 拥有 一个 艺术 价值 相当 除
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [æz; əz][pɪk'tɔːriəl] ['trævəsti] .
from their interest as pictorial travesties .
从 他们的 兴趣 作为 画报 滑稽剧 .

不少画作除了作为滑稽模仿画的趣味性之外，还具有一定的艺术价值。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn]

A	wish	has	been	very	generally	expressed	that	some	permanent	record	,	in
一个	希望	有	到过	非常	一般来说	表达	那	一些	永恒的	记录	,	在

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

a	portable	shape	,
一个	便携的	形状	,

人们普遍希望能够以便携的形式留下一些永久记录。

[bʌt; bət][ɪn] ['kærəktər] ['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

but	in	character	consonant	with	the	artistic	purpose	of	the	Exhibition	,
但	在	特点	辅音	和	这	艺术	目的	的	这	展览	,

但其性质与展览的艺术目的相符，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][proʊ'kjʊrəbl][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

should	be	procurable	by	the	public	at	large	,
应该	是	可采购	经过	这	民众	在	大的	,

应该让广大公众都能购买到，

[bəuθ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][æt; ət][ðə; ði]

both	those	who	saw	and	those	who	did	not	see	the	originals	at	the
两个都	那些	WHO	锯	和	那些	WHO	做过	不是	看	这	原件	在	这

['geɪnzˌbʌroʊ] ['gæləri] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Gainsborough	Gallery	and	elsewhere	.
盖恩斯伯勒	画廊	和	别处	.

无论是在盖恩斯伯勒美术馆或其他地方亲眼见过原作的人，还是没有亲眼见过原作的人。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɪʃ] [æn; ən] ['ælbəm] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪti] - ['sev(ə)n]

To	meet	this	wish	an	ALBUM	,	containing	Reproductions	of	these	EIGHTY	-	SEVEN
到	见面	这	希望	一个	专辑	,	包含	复制品	的	这些	八十	-	七

['pɪktʃərz] ,

PICTURES	,
图片	,

为了满足这一愿望，制作了一本相册，其中包含这八十七幅画作的复制品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] ,

with	which	will	be	included	the	contents	of	THE	ILLUSTRATED	CATALOGUE	,
和	哪个	将要	是	包括	这	内容	的	这	插图	目录	,

其中将包含《图解目录》的内容，

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] .

has	been	prepared	and	largely	subscribed	for	.
有	到过	准备	和	很大程度上	已订阅	为了	.

已经准备就绪，并且大部分已被预订。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ælbəmz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

The	issue	of	these	Albums	,	however	,	which	will	be	the	only	reproductions	of
这	问题	的	这些	专辑	,	然而	,	哪个	将要	是	这	仅有的	复制品	的

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	Exhibition	,
这	展览	,

然而，这些画册的发行，将是此次展览的唯一复制品，

[ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

is	strictly	limited	to	ONE	THOUSAND	COPIES	,	each	of	which	will	be	signed	by	the
是	严格	有限的	到	一	千	副本	,	每个	的	哪个	将要	是	签名	经过	这

['ɑːrtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

限量发行一千册，每册均由艺术家亲笔签名。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [frʌm; frəm] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n]

It	may	be	mentioned	that	the	whole	of	this	undertaking	,	from	its	conception
它	可能	是	提及	那	这	所有的	的	这	承诺	,	从	它是	概念

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

to	the	present	time	,
到	这	展示	时间	,

值得一提的是，这项事业从构思到现在，整个过程

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['mɪstər] . - [oʊn] [hændz] .

has	been	in	Mr	.	Furniss's	own	hands	.
有	到过	在	先生	.	-	自己的	双手	.

一直由弗尼斯先生亲自掌控。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . [fɜ'nɪs] ['skruːpjələsli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['kærəktər]

This	has	enabled	Mr	.	Furniss	scrupulously	to	maintain	the	artistic	character
这	有	已启用	先生	.	弗尼斯	一丝不苟地	到	维持	这	艺术	特点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] .

of	the	whole	enterprise	.
的	这	所有的	企业	.

这使得弗尼斯先生能够一丝不苟地保持整个项目的艺术特色。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ælbəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [sperd] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] [ɪk'spens] [ɪn] ['traɪɪŋ]

In	the	preparation	of	this	Album	he	has	spared	no	time	or	expense	in	trying
在	这	准备	的	这	专辑	他	有	幸存	不	时间	或者	费用	在	尝试

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑːsesɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

reproductions	by	the	different	processes	at	home	and	abroad	,
复制品	经过	这	不同的	流程	在	家	和	国外	,

为了制作这张专辑，他不遗余力地在国内和国外尝试了各种不同的复制工艺。

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ælbəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - ,

similar	to	those	used	in	the	Album	of	the	Royal	Academy	Pictures	of	1886	,
相似的	到	那些	用过的	在	这	专辑	的	这	皇家	学院	图片	的	-	,

与 1886 年皇家艺术学院画册中使用的画作类似，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [sə'lɑːn] .

and	the	annual	reproductions	of	the	French	Salon	.
和	这	年度的	复制品	的	这	法语	沙龙	.

以及每年举办的法国沙龙展。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃiːpər] ['meθədz] , [hiː; hi] [hæz; həz] ,

Not	,	however	,	being	satisfied	with	any	of	these	cheaper	methods	,	he	has	,
不是	,	然而	,	存在	使满意	和	任何	的	这些	更便宜	方法	,	他	有	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːst] ,

regardless	of	the	great	cost	,
不管	的	这	伟大的	成本	,

然而，他并不满足于这些更便宜的方法，尽管代价巨大，他还是.....

[ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] — [vɪz] . , [ðə; ði] ['foʊtoʊ] [ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ]

adopted	the	finest	method	of	photogravure	—	viz	.	,	the	Photo	Intaglio
已采用	这	最好的	方法	的	照相凹版	—	即	.	,	这	照片	凹版印刷

['prɑːses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [siː] . ['dɔːsən] ,

process	of	A	.	and	C	.	Dawson	,
过程	的	一个	.	和	C	.	道森	,

采用最先进的照相凹版印刷方法——即A.和C. Dawson的照相凹版印刷工艺，

[noʊ] . [θriː] , ['færɪŋdən] [striːt] , [ænd; ənd] ['həugaːθ] [wɜːrks] , ['tʃɪzwɪk] , [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ['biːɪŋ]

No	.	3	,	Farringdon	Street	,	and	Hogarth	Works	,	Chiswick	,	the	reproductions	being
不	.	3	,	法灵顿	街道	,	和	霍加斯	作品	,	奇斯威克	,	这	复制品	存在

[meɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

made	under	his	own	supervision	.
制成	在下面	他的	自己的	监督	.

法灵顿街 3 号和奇斯威克的霍加斯工作室，复制品均由他亲自监督制作。

[iːtʃ] [pleɪt] [ɪz][hænd] - ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] ['evri] [wei] [sər'pæs] , [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːlətɪ] ,

Each	plate	is	hand	-	printed	,	and	will	in	every	way	surpass	,	for	artistic	quality	,
每个	盘子	是	手	-	打印	,	和	将要	在	每一个	方式	超过	,	为了	艺术	质量	,

每张盘子都是手工印制的，在艺术品质方面都将超越同类产品。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .

anything	of	the	kind	ever	published	.
任何事物	的	这	种类	曾经	已发布	.

任何此类出版物。

[æz; əz] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

As	Photogravure	is	the	best	and	most	faithful	,	as	well	as	the	most
作为	照相凹版	是	这	最好的	和	最多	忠实	,	作为	出色地	作为	这	最多

[ɪk'spensɪv] ['meθəd] ,

expensive	method	,
昂贵的	方法	,

由于照相凹版印刷是最好、最逼真，但也最昂贵的印刷方法，

[ðɪs] ['ælbəm][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

this	Album	is	certain	to	be	valuable	,	and	a	worthy	and	complete
这	专辑	是	肯定	到	是	有价值的	,	和	一个	值得	和	完全的

[mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːr'tɪstɪk][dʒoʊk] ” ;

memorial	of	the	“	Artistic	Joke	”	;
纪念馆	的	这	“	艺术	开玩笑	”	;

这张专辑肯定会很有价值，而且是对“艺术玩笑”的一份值得纪念的完整纪念；

[waɪlst] [ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːrdʒd] [wɪl] [biː; bi]['oʊnlɪ] £3 3s . , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɪkst] ,

whilst	the	price	charged	will	be	only	£3	3s	.	,	the	same	as	fixed	,
而	这	价格	带电	将要	是	仅有的	£3	3s	.	,	这	相同的	作为	固定的	,

虽然收费标准仅为 3 英镑 3 先令，与固定价格相同，

[ə'rɪdʒənəlɪ] , [wen] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

originally	,	when	the	adoption	of	the	cheaper	process	was	contemplated	.
起初	,	什么时候	这	采用	的	这	更便宜	过程	曾是	思考	.

最初，在考虑采用更便宜的工艺时。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəm][ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] ['kwɔːrtoʊ] (- [baɪ] - [ɪntʃɪz]) ; [ðə; ði] [pleɪts] [reɪndʒ] ,

The	size	of	the	Album	is	Imperial	Quarto	(	11	by	15	inches	)	;	the	plates	range	,
这	尺寸	的	这	专辑	是	帝国	四开本	(	-	经过	-	英寸	)	;	这	盘子	范围	,

该相册尺寸为英制四开本（11 x 15 英寸）；图版尺寸范围为：

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [frʌm; frəm][fɔːr] × [sɪks][tuː; tə] 7½ × [naɪn] [ɪntʃɪz] .

on	an	average	,	from	4	×	6	to	7½	×	9	inches	.
在	一个	平均的	,	从	4	×	6	到	7½	×	9	英寸	.

平均尺寸为 4 × 6 至 7½ × 9 英寸。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['hænsəmlɪ] [ænd; ənd] ['teɪstfəlɪ] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][gɪlt] [edʒd] .

The	whole	is	handsomely	and	tastefully	bound	in	cloth	and	gilt	edged	.
这	所有的	是	英俊地	和	品味高雅	边界	在	布	和	镀金	边缘	.

整本书装帧精美雅致，采用布面精装，书页边缘烫金。

['æftər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['verɪtəb(ə)l] - [diː][lʌks; lʊks][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər]

After	the	Thousand	Veritable	Édition	de	Luxe	were	Printed	,	the	Plates	were
后	这	千	真正的	-	德	奢华	是	打印	,	这	盘子	是

[dɪ'strɔɪd] .

Destroyed	.
损毁	.

《千册豪华版》印刷完毕后，印版被销毁了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [faɪv]
The whole Edition is rapidly being exhausted and the price will be raised to FIVE
这 所有的 版 是 快速 存在 筋疲力尽的 和 这 价格 将要 是 提高 到 五
['gɪnɪ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
Guineas in a few days .
几内亚 在 一个 很少 天 .

这套版本即将售罄，几天后价格将上涨至五几尼。

* * * ['ɔːrdərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] - ['etʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [noʊ] . [θriː] ,
*** * * Orders should be forwarded to The Typographic - Etching Co . , No . 3 ,**
* * * 订单 应该 是 转发 到 这 排版 - 蚀刻 合作 . , 不 . 3 ,
['færɪŋdən] [striːt] .
Farringdon Street .
法灵顿 街道 .

***订单请寄往：印刷蚀刻公司，法灵顿街3号。

£3 3s .
£3 3s .
£3 3s .

3英镑3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ɪn'kluːdɪŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ]) .
(including case for packing) .
(包括 案件 为了 包装) .

（包括包装箱）

“ [aɪ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [θɔːt] . ” — ['hæpi]
“ I have Hit upon a very Happy Thought . ” — Happy
“ 我 有 打 之上 一个 非常 快乐的 想法 . ” — 快乐的

“我突然想到一个非常快乐的事情。”——快乐

[θɔːts] .
Thoughts .
想法 .

想法。

“ ['hæpi] [θɔːts]
“ Happy Thoughts
“ 快乐的 想法

快乐的想法

” ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] .
” BIRTHDAY BOOK .
” 生日 书 .

“生日纪念册。”

[baɪ]['rəuziː] ['bɜːrnənd] ,
By ROSIE BURNAND ,
经过 罗西 烧伤 ,

作者：罗西·伯南德

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

['frʌntɪspiːs]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]
FRONTISPIECE	**PORTRAIT**	**of**
卷首插图	肖像	的

扉页肖像

[ef]	.	[siː]	.	['bɜːrnənd]	.
F	**.**	**C**	**.**	**BURNAND**	**.**
F	.	C	.	烧伤	.

FC BURNAND。

[prə'fjuːsli]	['ɪləstreɪtɪd]
PROFUSELY	**ILLUSTRATED**
大量地	插图

配有大量插图

[ænd; ənd]
and
和

和

['tʃɔɪsli]	['prɪntɪd]	.
CHOICELY	**PRINTED**	**.**
精心	打印	.

精选印刷品。

['rɔɪəl]	16mo	,	['elɪgənt]	[klɔːθ]	.
Royal	**16mo**	**,**	**elegant**	**Cloth**	**.**
皇家	16mo	,	优雅的	布	.

Royal 16个月，优雅布料。

[praɪs]	3s	.
Price	**3s**	**.**
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

['brædbəri]	,	['ægnuː, 'ægnjuː]	,	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[eɪt]	,	[naɪn]	,	-	,	['buːvəri]	[striːt]	,	[iː]	.	[siː]	.
bradbury	**,**	**agnew**	**,**	**&**	**co**	**.**	**,**	**8**	**,**	**9**	**,**	**10**	**,**	**bouverie**	**street**	**,**	**e**	**.**	**c**	**.**
布拉德伯里	,	阿格纽	,	&	合作	.	,	8	,	9	,	-	,	布维里	街道	,	e	.	c	.

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

[dʒɑːn]	[liːtʃɪz]
John	**Leech's**
约翰	水蛭的

约翰·里奇的

['pɪktʃərz]
Pictures
图片

图片

[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['kærəktər]	.
OF	**LIFE**	**AND**	**CHARACTER**	**.**
的	生活	和	特点	.

生命与品格。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	"	['mɪstər]	.	[pʌntʃ]	.
From	**the**	**Collection**	**of**	**"**	**Mr**	**.**	**PUNCH**	**.**
从	这	收藏	的	"	先生	.	冲床	.

出自"PUNCH先生"的收藏。

" [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
" Containing nearly 900 Pages of PICTURES .
" 包含 几乎 - 页 的 图片 .

"包含近900页图片。"

[ɪn][θriː] ['vɑːljəmz] , [praɪs] 10s .
In 3 Volumes , price 10s .
在 3 卷 , 价格 10s .

共3卷，每卷10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , [ɔːr][ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [praɪs] 28s .
each , or in One Volume , price 28s .
每个 , 或者 在 一 体积 , 价格 28s .

每册或一册售价 28 先令。

" [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [liːtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]
" The genius of Leech has never been seen to greater advantage than in this
" 这 天才 的 水蛭 有 绝不 到过 已见 到 更大的 优势 比 在 这
['gæləri] . " — ['mɔːrnɪŋ]
gallery . " — Morning
画廊 . " 一 早晨

"利奇的才华从未像在这个画廊里那样得到如此淋漓尽致的展现。"——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɔːr][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" We doubt whether in the whole range of the literary or pictorial art of the
" 我们 怀疑 无论 在 这 所有的 范围 的 这 文学 或者 画报 艺术 的 这
['pɪriəd] ,
period ,
时期 ,

"我们怀疑在这一时期的整个文学或绘画艺术领域中，

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] [hæz; həz] [bɪn] ['elsˌwer] [soʊ] ['vɪgərəsli] , [soʊ]
the earlier portion of the Victorian era has been elsewhere so vigorously , so
这 早些时候 部分 的 这 维多利亚时代 时代 有 到过 别处 所以 大力 , 所以
['truːθfəli] ,
truthfully ,
说实话 ,

维多利亚时代早期的某些方面，在其他地方得到了如此充分、如此真实的展现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊ] ['hjuːmərəsli] [pɔː'treid] [æz; əz][ɪn][dʒɑːn] [liːtʃɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['pɪktʃərz] .
as well as so humorously portrayed as in John Leech's inimitable pictures .
作为 出色地 作为 所以 幽默地 描绘 作为 在 约翰 水蛭的 无比 图片 .

以及约翰·里奇在其独具特色的画作中以幽默的方式描绘出来。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] — [ˌaɪ 'tiː]

The	series	has	an	importance	beyond	the	amusement	of	the	moment	—	it
这	系列	有	一个	重要性	超过	这	娱乐	的	这	片刻	—	它

[səːvz] [bəuθ][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

serves	both	to	commemorate	the	genius	of	the	artist	and	the	character	of
服务	两个都	到	纪念	这	天才	的	这	艺术家	和	这	特点	的

[ðə; ði][eɪdʒ] .

the	age	.
这	年龄	.

该系列作品的意义远不止于当下的娱乐——它既是对艺术家天才的纪念，也是对时代的特征的纪念。

" — ['kʌntri]

"	—	Country
"	—	国家

"-国家

['dʒent(ə)lmən] .

Gentleman	.
绅士	.

绅士。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Pictures	of
图片	的

图片

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

Our	People	.
我们的	人们	.

我们的人民。

[baɪ]

by
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['kiːn] .

CHARLES	KEENE	.
查尔斯	基恩	.

查尔斯·基恩。

['suːpər] ['rɔɪəl] ['kwɔːrtoʊ] ,

Super	Royal	Quarto	,
极好的	皇家	四开本	,

超级皇家四开本

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] £1 1s .

Gilt	edges	,	price	£1	1s	.
镀金	边缘	,	价格	£1	1s	.

烫金边，价格 1 英镑 1 先令。

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [eɪt] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .

bradbury	,	agnew	,	&	co	.	,	8	,	9	,	10	,	bouverie	street	,	e	.	c	.
布拉德伯里	,	阿格纽	,	&	合作	.	,	8	,	9	,	-	,	布维里	街道	,	e	.	c	.

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

" [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [reɪn] .

"	A	PICTORIAL	KEY	TO	THE	HISTORY	OF	THE	QUEEN'S	REIGN	.
"	一个	画报	钥匙	到	这	历史	的	这	女王的	在位	.

"女王统治时期历史的图解指南。"

" ['pʌntʃɪz]
" **PUNCH'S**
" 拳击的

"PUNCH'S

[vɪk'tɔ:riən] ['ɪrə]
Victorian **Era**
维多利亚时代 时代

维多利亚时代

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['krɑ:nɪk(ə)l]
AN **ILLUSTRATED** **CHRONICLE**
一个 插图 编年史

图解编年史

[ʌv; əv]
of
的

的

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]
FIFTY **YEARS** **OF** **THE** **REIGN**
五十 年 的 这 在位

统治五十年

[ʌv; əv]
of
的

的

[pɪk'tɔ:riəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
pictorially **arranged** **with** **annals** **of** **the** **time**
形象地 安排 和 志 的 这 时间

以图画形式排列，并附有当时的编年史。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
from **the** **contemporary** **pages** **of**
从 这 当代的 页面 的

摘自当代杂志

" [pʌntʃ] . "
" **PUNCH** **.** "
" 冲床 . "

"冲床。"

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['betər] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] , [tu:; tə] [sə'dʒest]
" **There** **can** **be** **no** **better** **book** **for** **a** **drawing** **-** **room** **table** **,** **to** **suggest**
" 那里 能 是 不 更好的 书 为了 一个 绘画 - 房间 桌子 , 到 建议
['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [tɔ:k] .
subjects **of** **talk** **.**
主题 的 讲话 .

"对于客厅的桌子来说，没有比这更好的书了，它能提供谈话主题。"

[ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [sɪns] [ði:z] ['pɪktʃərz] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] ,
The **arts** **of** **engraving** **have** **made** **rapid** **progress** **since** **these** **pictures** **first** **appeared** **,**
这 艺术 的 雕刻 有 制成 迅速的 进步 自从 这些 图片 第一的 出现 ,

自这些图片首次出现以来，版画艺术取得了迅速发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] ['pregnənt] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs]
but **it** **would** **be** **hard** **to** **surpass** **the** **pregnant** **humour** **of** **the** **more** **famous**
但 它 会 是 难的 到 超过 这 孕 幽默 的 这 更多的 著名的
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kɑːr'tuːnz] .
of **the** **political** **cartoons** **.**
的 这 政治的 卡通 .

但要超越那些更著名的政治漫画中蕴含的深刻幽默，恐怕很难。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They **put** **the** **points** **on** **all** **the** **critical** **periods** **of** **our** **Parliamentary** **history** **,**
他们 放 这 积分 在 全部 这 批判的 时期 的 我们的 议会 历史 ,

他们把这些要点放在了我们议会历史上所有关键时期。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'lebrətiz] .
and **indicate** **in** **effective** **outline** **the** **action** **of** **political** **celebrities** **.**
和 表明 在 有效的 大纲 这 行动 的 政治的 名人 .

并有效地概述政治名人的行为。

〞 — [taɪmz] .
〞 **—** **Times** **.**
〞 — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]
“ **It** **is** **surprising** **to** **find** **how** **complete** **a** **history** **of** **the** **times** **they** **present**
“ 它 是 奇怪 到 寻找 如何 完全的 一个 历史 的 这 时代 他们 展示
[ɪn]['vɪvɪd][fɔːrm] ,
in **vivid** **form** **,**
在 生动 形式 ,

“令人惊讶的是，他们以生动的形式呈现了如此完整的时代历史。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ɪts][moʊst]['seɪlɪənt] [fitʃər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd]
at **least** **in** **its** **most** **salient** **features** **;** **and** **a** **history** **which** **is** **not** **confined**
在 至少 在 它是 最多 显著的 特征 ; 和 一个 历史 哪个 是 不是 受限
[tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
to **political** **events** **,**
到 政治的 活动 ,

至少在其最显著的特征方面；以及一段不局限于政治事件的历史，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] ['steriəˌtaɪps] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]
but **which** **catches** **and** **stereotypes** **many** **of** **the** **evanescent** **phases** **of**
但 哪个 捕获物 和 刻板印象 许多 的 这 转瞬即逝 阶段 的
['pɑːpjələr] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɪnjən] ,
popular **fashion** **and** **opinion** **,**
受欢迎的 时尚 和 观点 ,

但它捕捉并刻画了许多转瞬即逝的流行时尚和舆论阶段，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] . 〞 — ['gɑːrdiən] .
which **could** **hardly** **be** **preserved** **in** **any** **other** **way** **.** **〞** **—** **Guardian** **.**
哪个 可以 几乎 是 保存完好 在 任何 其他 方式 . 〞 — 监护人 .

除此之外，几乎没有其他办法可以保存下来。”——《卫报》

“ [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['stændərd] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] .
“ **This** **chronicle** **must** **have** **a** **place** **amongst** **standard** **books** **of** **reference** **.**
“ 这 编年史 必须 有 一个 地方 在 标准 图书 的 参考 .

“这部编年史应该在标准参考书中占有一席之地。”

〞 — ['spektеɪtər] .
〞 **—** **Spectator** **.**
〞 — 旁观者 .

——旁观者。

[ɪn][θriː] ['vɑːljəmz] , ['rɔɪəl] ['kwɔːrtoʊ] , ['elɪgənt] , [praɪs] £2 2s .

In	3	Volumes	,	Royal	quarto	,	elegant	,	price	£2	2s	.
在	3	卷	,	皇家	四开本	,	优雅的	,	价格	£2	2s	.

共 3 卷，皇家四开本，精美，售价 2 英镑 2 先令。

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [eɪt] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .

bradbury	,	agnew	,	&	co	.	,	8	,	9	,	10	,	bouverie	street	,	e	.	c	.
布拉德伯里	,	阿格纽	,	&	合作	.	,	8	,	9	,	-	,	布维里	街道	,	e	.	c	.

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] :

Our	River	:
我们的	河	:

我们的河流：

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] .

ON	THE	RIVER	THAMES	.
在	这	河	泰晤士河	.

在泰晤士河上。

[baɪ][dʒiː] . [diː] . ['lezli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

By	G	.	D	.	LESLIE	,	R	.	A	.
经过	G	.	D	.	莱斯利	,	拉	.	一个	.

作者：GD LESLIE，注册建筑师

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [sketʃiz]

With	FIFTY	ORIGINAL	DRAWINGS	and	SKETCHES
和	五十	原来的	图画	和	草图

包含五十幅原创绘画和素描作品

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ;

by	THE	AUTHOR	;
经过	这	作者	;

作者：

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [baɪ] ['fredrɪk] ['wɔːkər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

And	some	others	by	Frederick	Walker	,	A	.	R	.	A	.	,
和	一些	其他的	经过	弗雷德里克	沃克	,	一个	.	拉	.	一个	.	,

还有弗雷德里克·沃克（ARA）的其他一些作品，

[eɪtʃ] . [es] . [maːrks] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['brɪtn] [raɪv'ɪeər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

H	.	S	.	Marks	,	R	.	A	.	,	and	Briton	Riviere	,	R	.	A	.
H	.	S	.	分数	,	拉	.	一个	.	,	和	英国人	里维埃	,	拉	.	一个	.

皇家院士H·S·马克斯和皇家院士布里顿·里维埃

“ [pʌnt; pʊnt] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ” ([rɪ'djʊst] .)

“	Punt	Sailing	with	the	Stream	”	(	Reduced	.	)
“	平底船	帆船	和	这	溪流	”	(	减少	.	)

“顺流而下的平底船航行”（精简版）

“ ['mɪstər] . ['lezli] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

“	Mr	.	Leslie	has	a	keen	sense	of	the	picturesque	,
“	先生	.	莱斯利	有	一个	敏锐的	感觉	的	这	如画	,

“莱斯利先生对风景如画的景色有着敏锐的感知力，

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

while	a	genuine	enthusiasm	for	the	beauties	of	scenery	to	be	found	in	the
尽管	一个	真的	热情	为了	这	美女	的	风景	到	是	成立	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːʒərli] [boʊt] - [trɪp][frʌm; frəm] ['pʌtni] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

course	of	a	leisurely	boat	-	trip	from	Putney	to	Oxford	,
课程	的	一个	悠闲	船	-	旅行	从	普特尼	到	牛津	,

虽然对从普特尼到牛津的悠闲乘船之旅沿途的美景抱有真正的热情，

['gɪvz] [laɪf][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːrs] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . . . .

gives	life	and	even	force	to	what	he	says	.	.	.	.
给予	生活	和	甚至	力量	到	什么	他	说道	.	.	.	.

他的话语赋予生命力，甚至力量.....

- ['aʊər; ɑːr]['rɪvər] - [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːrk] ,

'	Our	River	'	is	not	an	exhaustive	work	,
-	我们的	河	-	是	不是	一个	详尽的	工作	,

《我们的河流》并非一部面面俱到的作品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['eni] [wei] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

but	it	should	be	read	by	all	persons	who	are	in	any	way	interested	in	the
但	它	应该	是	读	经过	全部	人	WHO	是	在	任何	方式	感兴趣的	在	这

['sʌbdʒekt] . ” — [taɪmz] .

subject	.	”	—	Times	.
主题	.	”	—	《时代周刊》	.

但凡对这个主题感兴趣的人都应该读一读。”——《泰晤士报》

“ [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['endləs] ['rɪp(ə)l] , [naʊ] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wiːdz]

“	The	diction	moves	in	a	sort	of	endless	ripple	,	now	telling	of	water	-	weeds
“	这	措辞	移动	在	一个	种类	的	无尽的	波纹	,	现在	讲述	的	水	-	杂草

[ænd; ənd][bæŋk] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

and	bank	-	flowers	and	birds	,
和	银行	-	花朵	和	鸟类	,

“措辞如同无尽的涟漪般荡漾开来，一会儿讲述水草，一会儿讲述河岸花朵，一会儿又讲述鸟儿.....”

[naʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['plezntli] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][oʊld] - [wɜːrld] [lɔːr] [ʌv; əv]

now	lingering	pleasantly	over	some	of	the	traditions	and	old	-	world	lore	of
现在	挥之不去的	愉快	超过	一些	的	这	传统	和	老的	-	世界	知识	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [temz] ['fəːniʃiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑːntəti] . ” — ['græfɪk] .

which	the	Thames	furnishes	such	a	goodly	quantity	.	”	—	Graphic	.
哪个	这	泰晤士河	提供	这样的	一个	很好	数量	.	”	—	形象的	.

现在，人们愉快地沉浸在泰晤士河所蕴含的丰富传统和古老传说之中。”——《图画报》

[dɪ'maɪ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .

Demy	Octavo	.
黛米	八开本	.

德米·奥克塔沃。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Cloth	elegant	,	gilt	edges	.
布	优雅的	,	镀金	边缘	.

布料质地优良，边缘烫金。

[praɪs] 12s .

Price	12s	.
价格	12s	.

价格 12 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [eɪt] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .

bradbury	,	agnew	,	&	co	.	,	8	,	9	,	10	,	bouverie	street	,	e	.	c	.
布拉德伯里	,	阿格纽	,	&	合作	.	,	8	,	9	,	-	,	布维里	街道	,	e	.	c	.

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

[ðə; ði] ['hændi] - ['vɑːljəm]

THE	HANDY	-	VOLUME
这	便利	-	体积

实用手册

[skɔt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

(['nɑːvəlz] .) [kəm'pliːt] .
(NOVELS .) complete .
(小说 .) 完全的 .

（小说）已完成。

(['poʊəmz] .)
(POEMS .)
(诗歌 .)

（诗歌）

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['weɪvɚ-li] ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər]
Containing all the Waverley Novels , and a complete collection of Sir Walter
包含 全部 这 韦弗利 小说 , 和 一个 完全的 收藏 的 先生 沃尔特
['skɑːts] ['poʊətri] ,
Scott's Poetry ,
斯科特的 诗 ,

收录了所有《威弗利》系列小说，以及沃尔特·斯科特爵士的全部诗歌作品集。

['meɪkɪŋ] - ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['fɪnɪʃ] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [keɪs]
making 32 elegant little volumes of high external finish , enclosed in an artistic case
制作 - 优雅的 小的 卷 的 高的 外部的 结束 , 内 在 一个 艺术 案件
,
,
,

制作了32本外观精美、装帧考究的小册书籍，并装在一个艺术盒子里。

['meʒərɪŋ] ['oʊnli] 9¼ [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , 10¼ [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] 3¾ [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .
measuring only 9¼ inches in width , 10¼ inches in height , and 3¾ inches in depth .
测量 仅有的 9¼ 英寸 在 宽度 , 10¼ 英寸 在 高度 , 和 3¾ 英寸 在 深度 .

尺寸仅为宽 9¼ 英寸，高 10¼ 英寸，深 3¾ 英寸。

[ðə; ði][poʊ'etɪkl] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]
The poetical volumes are adorned with frontispieces and illustrations
这 诗意的 卷 是 装饰 和 卷首插图 和 插图
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['skɑːtɪʃ] ['siːnəri] ,
representative of the best known Scottish scenery ,
代表 的 这 最好的 已知 苏格兰 风景 ,

这些诗集配有精美的卷首插图和插图，展现了苏格兰最著名的风景。

[ɔːr][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [meɪd] ['feɪməs] .
or of places which the genius of the poet has made famous .
或者 的 地方 哪个 这 天才 的 这 诗人 有 制成 著名的 .

或诗人笔下闻名遐迩的地方。

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] .
CONTENTS OF THE VOLUMES .
内容 的 这 卷 .

各卷内容。

[wʌn] . ['weɪvɚ-li] . | - .
1 . WAVERLEY . | 13 .
1 . 韦弗利 . | - .

1. 韦弗利。| 13.

[braɪd] [ʌv; əv] | - .
BRIDE OF | 23 .
新娘 的 | - .

新娘 | 23.

[æn] [ʌv; əv] [gaɪɜˈstaɪn] .
ANNE OF GEIERSTEIN .
安妮 的 盖尔斯坦 .

盖尔斯坦的安妮。

[ˌtuːˈtuː] . [gai] ['mænɜˈɪŋ] .
2 . GUY MANNERING .
2 . 盖伊 举止 .

2. 男士礼仪。

| ['læmərˌmʊr] . | - .
| LAMMERMOOR . | 24 .
| 拉默穆尔 . | - .

| 拉默穆尔。| 24.

[kaʊnt] ['rɑːbərt] [ʌv; əv]
COUNT ROBERT OF
数数 罗伯特 的

罗伯特伯爵

[θriː] . [oʊld] [mɔːrˈtæləti] . | - .
3 . OLD MORTALITY . | 14 .
3 . 老的 死亡 . | - .

3. 老年死亡率。| 14.

['ledʒənd] [ʌv; əv] | ['pærɪs] .
LEGEND OF | PARIS .
传奇 的 | 巴黎 .

巴黎传奇。

[fɔːr] . [rɑːb] [rɔi] .
4 . ROB ROY .
4 . 抢 罗伊 .

4. 罗布·罗伊。

| ['mɑːnˌtroʊz] . | - .
| MONTROSE . | 25 .
| 蒙特罗斯 . | - .

| 蒙特罗斯。| 25.

['sɜːdʒənz] ['dɔːtər] . [faɪv] .
SURGEON'S DAUGHTER . 5 .
外科医生的 女儿 . 5 .

外科医生的女儿.5.

[ðə; ði] ['æntɪkweri] . | - .
THE ANTIQUARY . | 15 .
这 古董商 . | - .

古董商。| 15.

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['naɪdʒəl] . | - .
FORTUNES OF NIGEL . | 26 .
财富 的 奈杰尔 . | - .

奈杰尔的命运。| 26.

[leɪ] [ʌv; əv] [læst] MINSTREL6 .
LAY OF LAST MINSTREL6 .
躺 的 最后的 MINSTREL6 .

最后吟游诗人的歌谣6。

[hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] . | - .
HEART OF MIDLOTHIAN . | 16 .
心 的 米德洛锡安 . | - .

米德洛锡安之心。| 16.

['kwentin] ['dəːwəd] . | [ænd; ənd]['memwɑːr] . ['sɛvən] .
QUENTIN **DURWARD** **.** **|** **AND** **MEMOIR** **.** **7** **.**
昆汀 杜沃德 . | 和 回忆录 . 7 .

昆汀·杜沃德。| 以及回忆录。7。

['aɪvənˌhoʊ] . | - .
IVANHOE **.** **|** **17** **.**
艾凡霍 . | - .

伊万霍。| 17.

[ˌes 'tiː] . ['roʊnənz] [wel] . | - .
ST **.** **RONAN'S** **WELL** **.** **|** **27** **.**
英石 . 罗南的 出色地 . | - .

圣罗南井。| 27.

['mɑːrmiːən] . [eɪt] .
MARMION **.** **8** **.**
马尔米翁 . 8 .

马尔米翁.8.

['mɑːnəsteri] . | - .
MONASTERY **.** **|** **18** **.**
修道院 . | - .

修道院。| 18.

- . | - .
REDGAUNTLET **.** **|** **28** **.**
- . | - .

红手套。| 28.

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . [naɪn] .
LADY **OF** **THE** **LAKE** **.** **9** **.**
女士 的 这 湖 . 9 .

湖中仙女.9.

[ðə; ði] ['æbət] . | - .
THE **ABBOT** **.** **|** **19** **.**
这 方丈 . | - .

方丈。| 19.

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] . | - .
THE **BETROTHED** **.** **|** **29** **.**
这 未婚妻 . | - .

订婚夫妇。| 29.

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] . - .
LORD **OF** **THE** **ISLES** **.** **10** **.**
主 的 这 岛屿 . - .

群岛之王.10.

['kɛnəlˌwɝːθ] . | - .
KENILWORTH **.** **|** **20** **.**
肯尼尔沃思 . | - .

肯尼尔沃思。| 20.

[ðə; ði] ['tæləsmən] . | - .
THE **TALISMAN** **.** **|** **30** **.**
这 护符 . | - .

护身符。| 30.

['roʊkbi] . - .
ROKEBY **.** **11** **.**
罗克比 . - .

罗克比.11。

[ðə; ði] ['paɪrət] . | - .
THE PIRATE . | 21 .
这 海盗 . | - .

海盗。| 21.

['wʊdstɑːk] . | - .
WOODSTOCK . | 31 .
伍德斯托克 . | - .

伍德斯托克音乐节。| 31.

['braɪdl] [ʌv; əv] - . - .
BRIDAL OF TRIERMAIN . 12 .
新娘 的 - . - .

特里尔曼新娘.12.

['pɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] . | - .
PEVERIL OF THE PEAK . | 22 .
佩弗里尔 的 这 顶峰 . | - .

峰顶的佩弗里尔。| 22.

[fer] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrθ] . | - .
FAIR MAID OF PERTH . | 32 .
公平的 女佣 的 珀斯 . | - .

珀斯的美丽少女。| 32.

['bælədz] , ['poʊəmz] , & [siː] .
BALLADS , POEMS , & c .
民谣 , 诗歌 , & c .

民谣、诗歌等。

['praɪsɪz] [ɪn] “ [keɪs] .
PRICES IN “ CASE .
价格 在 “ 案件 .

价格以“箱”为单位。

” ['praɪsɪz] [ɪn] “ ['kæbɪnət] .
” PRICES IN “ CABINET .
” 价格 在 “ 内阁 .

”橱柜中的价格。

” £ [es] . [diː] . | £ [es] . [diː] .
” £ s . d . | £ s . d .
” £ s . d . | £ s . d .

“£ sd | £ sd

['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] , ['ekstrə][gɪlt][θriː][θriː] - | [ɪ'næmld] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Crimson Cloth , extra gilt 3 3 0 | Enamelled Boards 2 2 0
赤红 布 , 额外的 镀金 3 3 - | 珐琅 板 2 2 -

深红色布面精装，额外烫金 3 3 0 | 珐琅板 2 2 0

[frentʃ] [mə'rɑːkoʊ][fɔːr] - [sɪks] | [faɪn] [klɔːθ] [θriː][θriː] -
French Morocco 4 17 6 | Fine Cloth 3 3 0
法语 摩洛哥 4 - 6 | 美好的 布 3 3 -

法式摩洛哥皮革 4 17 6 | 精纺布 3 3 0

['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [ɔːr] ['rʌʃə] [naɪn] - - | [frentʃ] [mə'rɑːkoʊ][fɔːr] - [sɪks]
Turkey Morocco , or Russia 9 10 0 | French Morocco 4 14 6
火鸡 摩洛哥 , 或者 俄罗斯 9 - - | 法语 摩洛哥 4 - 6

土耳其摩洛哥，或俄罗斯 9 10 0 | 法属摩洛哥 4 14 6

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] , [praɪs] 1s .
Each of the Volumes can be had separately , price 1s .
每个 的 这 卷 能 是 有 分别地 , 价格 1s .

每卷均可单独购买，价格为 1 先令。

[ɪn] [ɪ'næmld] ['bɔrdz] ; [ænd; ənd][ɪn] [klɔːθ] , [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 1s .

in **enamelled** **boards** **;** **and** **in** **cloth** **,** **red** **edges** **,** **price** **1s** **.**

在 珐琅 板 ; 和 在 布 , 红色的 边缘 , 价格 1s .

搪瓷板装帧；布面精装，红边，售价 1 先令。

6d .

6d **.**

6d .

6d.

[ðə; ðɪ]['nɑːvəlz]['oʊnli] (['vɑːljəmz] [wʌn][tuː; tə] -) [ɪn][hæf] [red] [klɔːθ] , [praɪs] 1s .

The **Novels** **only** **(** **Volumes** **1** **to** **25** **)** **in** **half** **red** **cloth** **,** **price** **1s** **.**

这 小说 仅有的 (卷 1 到 -) 在 一半 红色的 布 , 价格 1s .

仅小说（第 1 至 25 卷），半红色布面精装，售价 1 先令。

3d .

3d **.**

3d .

3d。

[iːtʃ] .

each **.**

每个 .

每个。

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [eɪt] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .

bradbury **,** **agnew** **,** **&** **co** **.** **,** **8** **,** **9** **,** **10** **,** **bouverie** **street** **,** **e** **.** **c** **.**

布拉德伯里 , 阿格纽 , & 合作 . , 8 , 9 , - , 布维里 街道 , e . c .

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神